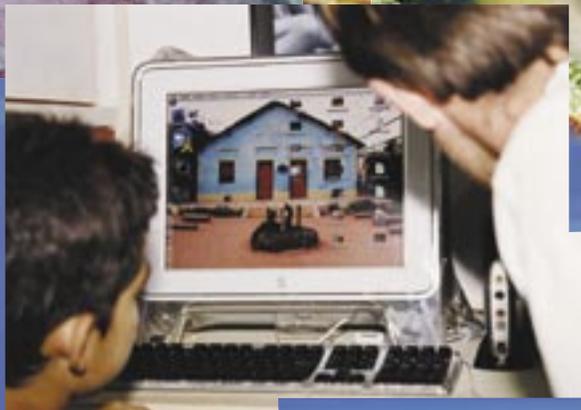
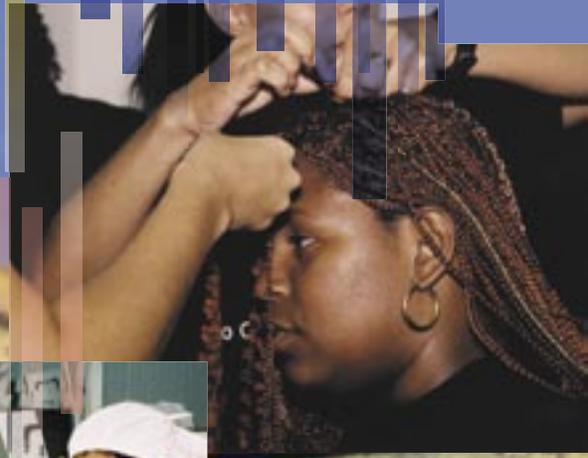


2004 EN RESUMEN

# Fundación Interamericana



*Opciones para el futuro*

# Contenido

Consejo directivo y consejo asesor . . . . .	4
Personal de la IAF . . . . .	6
Mensaje del presidente del consejo directivo . . . . .	8
Informe del presidente de la IAF . . . . .	10
Información estadística y financiera . . . . .	15

## Informes por país

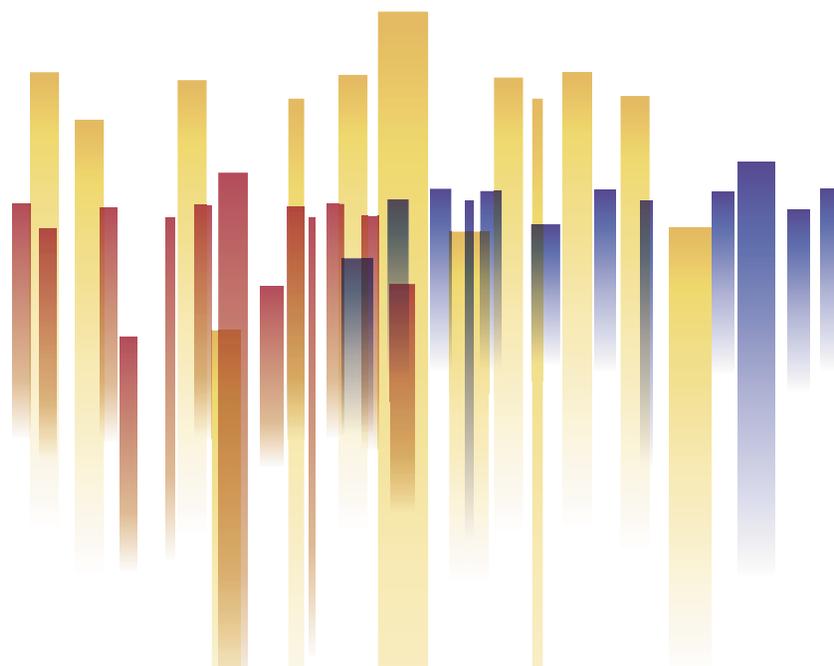
Argentina . . . . .	16
Bolivia . . . . .	18
Brasil . . . . .	20
Costa Rica . . . . .	22
Chile . . . . .	23
Ecuador . . . . .	24
El Salvador . . . . .	26
Guatemala . . . . .	28
Haití . . . . .	30
Honduras . . . . .	31
Latinoamérica Regional . . . . .	32
México . . . . .	34
Nicaragua . . . . .	36
Panamá . . . . .	38
Paraguay . . . . .	40
Perú . . . . .	42
Venezuela . . . . .	44

El programa RedEAmérica . . . . .	46
Evaluación . . . . .	48
Divulgación . . . . .	50

2004 EN RESUMEN

# Fundación Interamericana

1º DE OCTUBRE DE 2003 A 30 DE SETIEMBRE DE 2004



*Opciones para el futuro*

Editora: Paula Durbin

Supervisor de traducción: Darío Elías

Editor de fotografías: Mark Caicedo

Diseño e impresión: Talleres Gráficos del Gobierno de EE.UU.



Sean Sprague

# Fundación Interamericana

La Fundación Interamericana (IAF), entidad de ayuda externa del Gobierno de EE.UU., concede donaciones a organizaciones de base en América Latina y el Caribe. Creada en 1969 como un programa experimental, la IAF responde a proyectos de autoayuda para el desarrollo, innovadores, participativos y sostenibles, propuestos por los grupos y las organizaciones de base que los apoyan. También promueve las alianzas entre las organizaciones comunitarias, las empresas y los gobiernos locales, que tienen como propósito mejorar la calidad de vida de los segmentos pobres de la población y fortalecer las prácticas democráticas. Con el fin de contribuir a una mejor comprensión del proceso de desarrollo, la IAF divulga las experiencias y los conocimientos adquiridos.

La Fundación Interamericana está regida por un consejo directivo integrado por nueve miembros nombrados por el presidente de EE.UU. y ratificados por el Senado de EE.UU.. Seis de ellos provienen del sector privado y tres del gobierno federal. El consejo directivo cuenta con la asistencia del consejo asesor. El consejo directivo designa al presidente de la Fundación Interamericana, quien actúa como director ejecutivo de la institución y de sus 47 empleados con sede en Arlington, Virginia.

El Congreso de EE.UU. asigna anualmente fondos a la Fundación Interamericana. La IAF también tiene acceso al Fondo Fiduciario de Progreso Social administrado por el Banco Interamericano de Desarrollo, el cual está constituido por las amortizaciones de los préstamos que el Gobierno de EE.UU. concedió a varios gobiernos de América Latina y el Caribe como parte de la Alianza para el Progreso. Desde 1972 la IAF ha otorgado 4.524 donaciones por más de US\$571 millones. La IAF y sus donatarios han creado conjuntamente modelos rentables de desarrollo socioeconómico, que entidades del gobierno e instituciones donantes importantes con frecuencia han adoptado para mejorar las condiciones de vida de miles de familias pobres en comunidades de todo el Hemisferio.

# Consejo directivo y consejo asesor

## Consejo directivo

**Roger W. Wallace**, *presidente*

Presidente de Investamex  
San Antonio, Texas

**Nadine Hogan**, *vicepresidenta*

Presidenta de Hogan Associates International  
Alexandria, Virginia

**Kay Kelley Arnold**

Vicepresidenta de Relaciones Externas  
Entergy Corporation  
Little Rock, Arkansas

**Adolfo Franco**

Administrador adjunto para América Latina y el Caribe  
Agencia de los EE.UU. para el Desarrollo Internacional  
Washington, D.C.

**Roger Noriega**

Secretario adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental  
Departamento de Estado de los EE.UU.  
Washington, D.C.

**Jack C. Vaughn, Jr.**

Gerente administrativo  
Vaughn Petroleum, LLC  
Dallas, Texas

## Consejo asesor

### Jorge Bustamante

Profesor de sociología  
Universidad de Notre Dame  
South Bend, Indiana

### Rita DiMartino

Vicepresidenta de Relaciones con el Congreso  
AT&T  
Washington, D.C.

### John C. Duncan

Director  
South American Gold & Copper Ltd.  
New York, New York

### Charles Gargano

Presidente  
Empire State Development Corporation  
New York, New York

### James R. Jones

Manatt, Phelps & Phillips LLP  
Washington, D.C.

### Steve Knaebel

Presidente  
Cummins S. de R. L. de C. V.  
Mexico, D.F., Mexico

### Patricia V. Mares Asip

Presidenta  
Mares Inter-Americas Corporation  
Plano, Texas

### Douglas Patiño

Presidente  
The Patiño Group  
Sacramento, California

### Susan Kaufman Purcell

Vicepresidenta  
Sociedad de las Américas  
New York, New York

### Renate Rennie

Presidenta  
The Tinker Foundation Inc.  
New York, New York

### Deanna Rodríguez

Vicerrectora adjunta de relaciones con la comunidad  
Entergy Services  
New Orleans, Louisiana

### Al Zapanta

Presidente y director ejecutivo  
Cámara de Comercio México-EE.UU.  
Washington, D.C.

# Personal de la IAF\*

## OFICINA DE LA PRESIDENCIA

**David Valenzuela**, *presidente*

Karen Juckett, *asistente ejecutiva*

Ronald Arms, *asistente especial del presidente*

Walter Price, *asistente especial del presidente*

Juanita Roca, *representante para programas empresariales*

## OFICINA DE LA VICEPRESIDENCIA Y ASESORÍA JURÍDICA

**Carolyn Karr**, *vicepresidenta principal y asesora jurídica*

Jocelyn Nieva, *consejera legal*

## OFICINA DE RELACIONES EXTERNAS

**Patrick Breslin**, *vicepresidente*

Mark Caicedo, *especialista en relaciones públicas*

Paula Durbin, *especialista en relaciones públicas*

Heidi Smith, *especialista en relaciones públicas*

## OFICINA DE OPERACIONES

**Linda Kolko**, *vicepresidenta*

Darío Elías, *traductor*

Robert Freeman, *especialista fiscal*

Madeline López, *auditora*

Ana Savage, *analista de presupuesto*

Cindy Soto, *asistente de operaciones*

### *Oficina de Evaluación*

Emilia Rodríguez-Stein, *directora*

Miguel Cuevas, *especialista en análisis y evaluación*

### *Oficina de Servicios Generales*

Rosemarie Moreken, *regente de servicios generales*

Hussain Mohammad, *asistente de oficina*

### *Oficina de Administración de Sistemas Informáticos*

Pam Palma, *analista de administración*

Tie Xu, *especialista en tecnología informática*

DeShonté Clemons, *asistente de personal*

\* Al 30 de sept. de 2004.

## OFICINA DE PROGRAMAS

### **Ramón Daubón**, *vicepresidente*

Marcy Kelley, *vicepresidenta adjunta*

Miriam E. Brandão, *representante principal para América Central y México*

Judith Morrison, *representante principal para América del Sur*

Wilbur Wright, *representante principal para América del Sur*

Gabriela Boyer, *representante para Argentina, Paraguay y Uruguay*

Kevin Healy, *representante para Bolivia y Colombia*

Audra Jones, *oficial de enlace empresarial y representante para República*

Dominicana, *Haití, Venezuela y el Caribe Oriental*

Kathryn Pyle, *representante para El Salvador y Guatemala*

John Reed, *representante para Honduras y Panamá*

Marnie Schilken, *representante para Ecuador*

Philip Walsh, *representante para Nicaragua*

Jill Wheeler, *representante para México*

Blanca Suárez-Torres, *coordinadora del programa de donaciones*

Randall Blair, *asistente de programas para Argentina, República Dominicana,*

*Haití, Paraguay, Uruguay, Venezuela y el Caribe Oriental*

Hilary Brand, *asistente de programas para México, Panamá y Honduras*

Courtney Brown, *asistente de programas para Brasil*

Megan Moriarty, *asistente de programas para Nicaragua, Guatemala y Costa Rica*

Monica Radwan, *asistente de programas para Bolivia, Perú y Chile*

Eduardo Rodríguez-Frías, *asistente de programas para Colombia, Ecuador y El Salvador*

# Mensaje del presidente del consejo directivo

Cuando la Casa Blanca realizó un primer contacto conmigo para que dirigiera el consejo directivo de la Fundación Interamericana, sabía de la labor de la IAF, aunque en términos muy generales. En los últimos meses he investigado para tener una comprensión más exacta de las implicancias del cargo. He hablado con personas; he leído comentarios y, más recientemente, tres libros extraordinarios escritos con motivo del quinto, décimo y decimoquinto aniversarios de la IAF.

Ahora sé que desde sus comienzos como un concepto barajado por miembros de una delegación del Congreso reunida en una habitación de un hotel de Ciudad Guatemala a finales de 1968, hasta el momento en que inició sus operaciones en 1971, durante el gobierno de Nixon, la IAF ha sido un experimento único. Es una especie de Laboratorio Bell de la asistencia al desarrollo; el lugar donde surgen las grandes ideas que luego se llevan a la práctica. Durante los pasados 33 años, la IAF ha utilizado la enorme fuente de talento y de conocimientos “sobre el terreno” que hay en toda América Latina y el Caribe, y ha entregado asistencia a los más necesitados. Su misión encuentra su más clara y sencilla expresión en las palabras “ellos saben cómo”, el mensaje que se difunde en el libro del mismo título que relata los primeros cinco años de la IAF.

Al depositar su confianza en la población pobre y en su capacidad para comprender sus carencias y las medidas necesarias para atenderlas, la Fundación Interamericana ha financiado una nutrida variedad de proyectos de autoayuda. A través de pequeñas donaciones y de la cuidadosa evaluación de sus resultados, la IAF ha creado enfoques innovadores para la asistencia al desarrollo. Estos

enfoques no sólo son compartidos con otros organismos gubernamentales de EE.UU., sino también y en forma creciente con empresas y fundaciones. Por ejemplo, la IAF tuvo un rol fundamental en la creación de RedEAmérica, una red formal de organizaciones del sector privado interesadas en el desarrollo de base comunitario. He experimentado de primera mano la extraordinaria calidad humana de todos los involucrados, desde el más alto funcionario administrativo de una de las empresas más poderosas de América Latina hasta los jóvenes nacidos en las favelas que ahora dirigen programas para mejorar la vida de la población pobre. En un momento de enormes presiones sobre el presupuesto federal, la dirigencia de la IAF se ha vuelto cada vez más emprendedora. Estamos poniendo a buen uso no sólo nuestros conocimientos especializados sino también nuestros dólares.

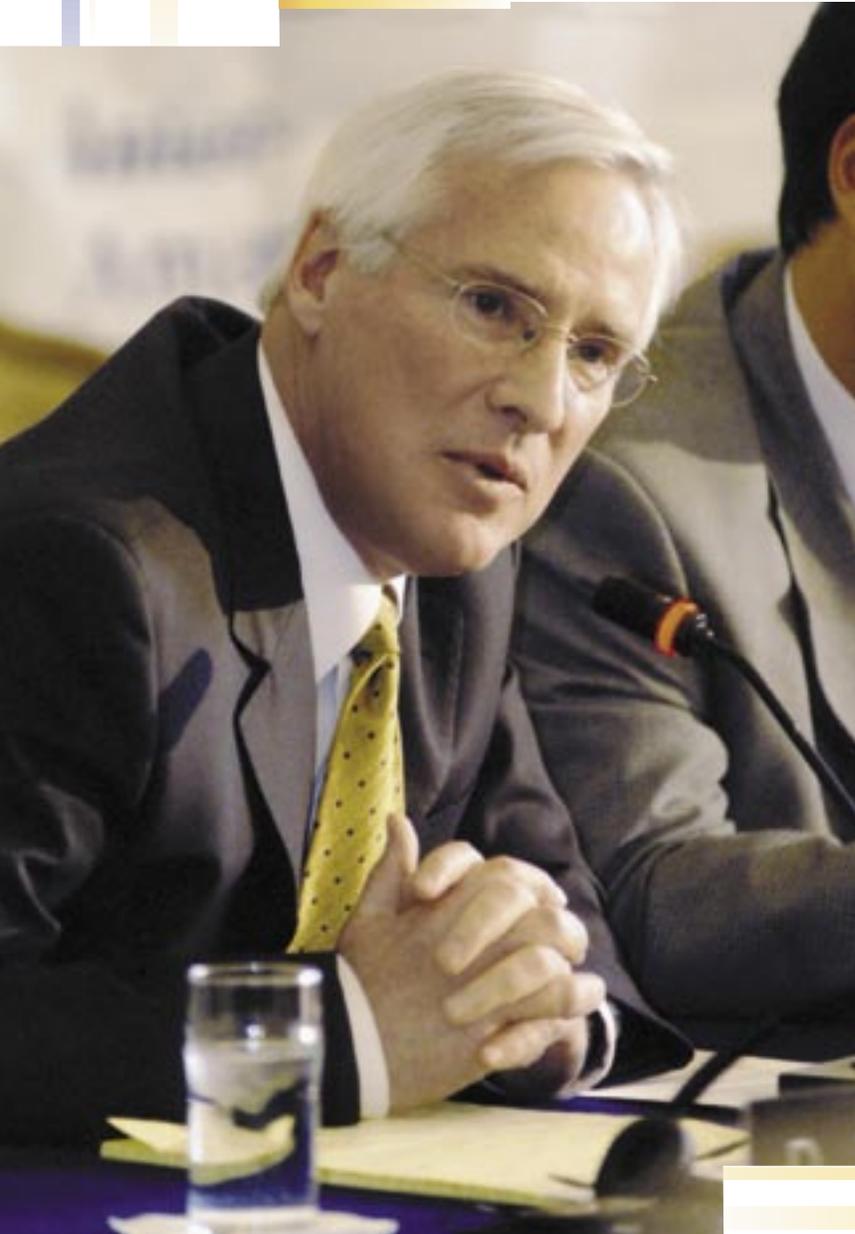
Me honra formar parte de esta institución, y me entusiasma la idea de trabajar con Nadine Hogan, mi colega en la vicepresidencia, que parece conocer a todos los profesionales del desarrollo en Washington; con Roger Noriega, nuestro distinguido secretario adjunto para Asuntos del Hemisferio Occidental; con Adolfo Franco, quien supervisa los programas de USAID para la región y tiene una larga trayectoria con la IAF; con Jack Vaughn, mi buen amigo de Texas, quien ha participado en proyectos de desarrollo en Haití por muchos años; y con Kay Arnold, quien con su prolongada presencia en nuestro consejo, nos ofrece sabias orientaciones desde una perspectiva histórica. Quiero expresar mi gratitud al presidente Bush por la oportunidad de prestar servicio y por el placer de ser parte de la Fundación Interamericana en los primeros años de este nuevo siglo.

  
Roger W. Wallace



# Informe del presidente

Cortesía de la OEA



Cuando esta publicación *2004 en resumen* de la Fundación Interamericana esté impresa, habrán concluido mi período como presidente y mi carrera de unos 25 años en la IAF. Se trata de una partida que fue planificada. Al aceptar la presidencia de la IAF en 2000, calculé que necesitaba cinco años para lograr mis tres metas principales; objetivos logrados gracias al firme apoyo del consejo directivo de la IAF y a la ardua labor de su personal.

## Mejoras en las operaciones

Mi primer objetivo era de carácter interno: reestructurar, agilizar y mejorar significativamente las operaciones para mantener bajo control los gastos de apoyo y administrar eficazmente nuestros recursos financieros. La calificación perfecta obtenida consecutivamente en cuatro auditorías financieras es testimonio del éxito logrado en este aspecto. Al traspasar importantes funciones administrativas a la Oficina de Deuda Pública y el Departamento del Interior se hizo posible enfocar los limitados recursos de personal en nuestras áreas programáticas para asegurar el mejor cumplimiento posible de los requisitos del gobierno de EE.UU. en cuanto a procedimientos e informes, y la reducción de los gastos generales en un 20 por ciento. Al mismo tiempo, la renovación del convenio del Fondo Fiduciario de Progreso Social aportó más fondos no asignados a nuestro programa. La mayor eficacia de la gestión administrativa resultó en un incremento en la asignación del Congreso y en el apoyo de la Oficina de Administración y Presupuesto. En lo que se refiere al mejor desempeño financiero y administrativo de la IAF, debo agradecer en particular la labor de Linda Kolko, vicepresidenta de la Oficina de Operaciones de la IAF.

## Un perfil más visible

Mi segundo objetivo era fortalecer las relaciones de la IAF con el Congreso, la administración y la comunidad del desarrollo. Durante muchos años la IAF había optado por mantener un perfil discreto dentro del gobierno y entre sus colegas, prefiriendo proyectarse más hacia los donatarios y las instituciones de América Latina y el Caribe. Me parecía que había llegado el momento de estrechar los vínculos con otros organismos del gobierno y de establecer alianzas con otras organizaciones de asistencia. A continuación, lo realizado al respecto:

- A partir del ejercicio fiscal 2000, los embajadores de EE.UU. han revisado todas las propuestas de donación en los respectivos países, lo que ha contribuido a mejorar la comprensión y la cooperación entre la IAF y las misiones de EE.UU. en el exterior, así como el aprecio a la contribución de la IAF a la diplomacia pública.
- La IAF ha participado con entusiasmo en el proceso de seguimiento de la Cumbre de las Américas, compartiendo sus experiencias sobre reducción de pobreza, comunidades indígenas y afrodescendientes, igualdad de género, responsabilidad social empresarial y potencial de las remesas para el desarrollo.
- La IAF formó parte de la delegación de EE.UU. que asistió a eventos auspiciados por la Organización de Estados Americanos enfocados en la descentralización, la participación ciudadana y el desarrollo social.
- La IAF se unió a una alianza del Banco Mundial y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo a fin de investigar la reducción de la pobreza mediante la colaboración exitosa entre empresas, gobiernos locales y la sociedad civil en ocho países de Latinoamérica y el Caribe.
- Por tres años consecutivos, la IAF y el Banco Interamericano de Desarrollo han coauspiciado la Conferencia Anual sobre Responsabilidad Social Empresarial en América Latina y el Caribe, y han ayudado al Banco Mundial a organizar una reunión internacional sobre desarrollo local.
- Junto a Diálogo Interamericano, la Organización Panamericana de la Salud, la Fundación Ford, el BID y el Banco Mundial, la IAF trabaja activamente como miembro de la Consulta Interagencial sobre Raza e Inclusión.
- La IAF apoya la Conferencia Anual de Alcaldes de América Latina y el Caribe auspiciada por el Condado Dade de Miami y la Universidad Internacional de la Florida mediante la organización de mesas redondas y sesiones de capacitación sobre alianzas de los donatarios de la IAF que trabajan con éxito en la reducción de la pobreza y el desarrollo local.
- Hemos consolidado nuestras actividades de divulgación con la publicación periódica de *Desarrollo de Base*, informes especiales, estudios, y organización de eventos. Nuestro sitio Web, con información actualizada, recibe más de 40.000 visitas por semana.
- A pesar de la árdua tarea de las funciones de concesión de donaciones y administración de la cartera de donaciones, los funcionarios de la IAF mantienen su compromiso de compartir sus conocimientos especializados sobre aspectos específicos del desarrollo de base.



## Definición temática

Mi tercer objetivo era afinar el enfoque temático de la IAF tomando en cuenta nuestra misión, experiencia y los cambios significativos que tenían lugar en América Latina y el Caribe desde el final de la guerra fría. La IAF optó por ampliar su comprensión, sus conocimientos y su liderazgo con respecto a la función de los gobiernos locales en el desarrollo, la función de las empresas en las alianzas para el desarrollo y el fenómeno del transnacionalismo.

## DESARROLLO LOCAL

Durante la mayor parte de las décadas del setenta y ochenta, la IAF proporcionó apoyo a los esfuerzos de autoayuda de la población pobre mediante la concesión de donaciones a los grupos de base y a las organizaciones no gubernamentales que los asistían. Por ejemplo, un número incalculable de programas de microcrédito recibió de la IAF el capital inicial para establecer su fondo de préstamo. Dado el predominio de los gobiernos autoritarios durante esas dos décadas, eran pocas las probabilidades de que las organizaciones de base establecieran alianzas con otros sectores. Los gobiernos locales tenían un alcance limitado y generalmente no estaban comprometidos con los votantes locales. Los gobiernos centrales miraban con escepticismo y hasta con hostilidad a las organizaciones de base.

En los últimos quince años, el panorama ha cambiado de manera considerable. Si bien es cierto que la corrupción es un mal endémico y que casi la mitad de la población de América Latina y el Caribe vive todavía con un nivel de ingresos de pobreza, la democracia es la norma en la mayoría de los países y los gobiernos locales están ahora constituidos por funcionarios elegidos. La descentralización y la delegación de poderes hacen posible que los ciudadanos en muchos países participen en los procesos que afectan su vida diaria. En la actualidad, los donatarios de la IAF a menudo incluyen a los gobiernos locales en la ejecución de sus proyectos de autoayuda, una práctica que la IAF califica como desarrollo local. El presente informe incluye varios ejemplos de grupos de base que trabajan con el apoyo de gobiernos municipales. La relación no sólo involucra a los ciudadanos en la atención de los problemas locales conforme a sus prioridades, sino que también consolida las prácticas democráticas y fomenta la transparencia administrativa.



Cortesía de la OEA

El seminario del 4 de mayo de la IAF sobre inversión en la gente, realizado en el Salón de las Américas de la Organización de Estados Americanos: David Valenzuela, último a la izquierda, Fernando Castellanos, el secretario general adjunto Luigi Einaudi, el embajador John Maisto, Jesús Aguilar, Rubén Calle y la representante principal de la IAF Judith Morrison. Para información adicional sobre el seminario, ver página 53.

## RESPONSABILIDAD SOCIAL EMPRESARIAL

Es un hecho que el desarrollo local requiere la cooperación concertada de todos los sectores, entre ellos la comunidad empresarial. En los últimos años, la sociedad civil y el sector empresarial han logrado superar su desconfianza mutua. La sociedad civil ahora se da cuenta de los recursos que un socio empresarial sensible puede aportar a las comunidades, y el sector empresarial toma conciencia de su responsabilidad social. Tales alianzas, propugnadas por la IAF durante la pasada década, son claves para el progreso social. La IAF se ha esforzado por incluir a las empresas como actores indispensables. En 2002, la IAF invitó a varias fundaciones empresariales a intercambiar ideas sobre el desarrollo de sus comunidades, y las que estuvieron presentes decidieron establecer una red de apoyo al desarrollo de base sostenible. En dos años, dicha red --conocida como RedEAmérica y reseñada en el presente informe-- ha crecido para alcanzar los 52 miembros y rápidamente se está convirtiendo en guía para empresas interesadas en la reducción de la pobreza a través del desarrollo de base.

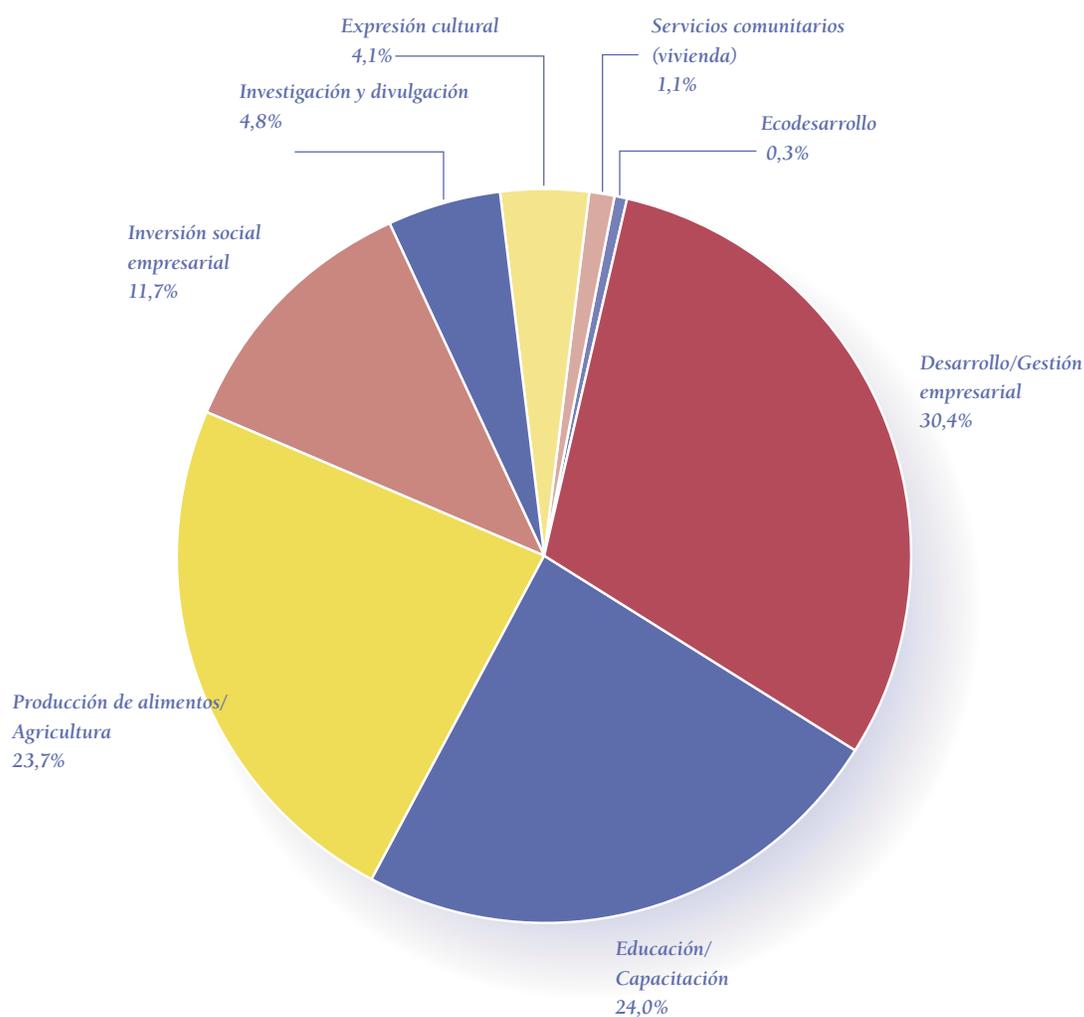
## TRANSNACIONALISMO

El concepto del transnacionalismo, tercer foco temático de la IAF, evoluciona de manera rápida junto a la creciente importancia que cobran las remesas que los emigrantes envían a sus comunidades de origen en América Latina y el Caribe. Según el Fondo Multilateral de Inversiones del Banco Interamericano de Desarrollo, el valor anual de este flujo de dinero podría estar por los 38 mil millones de dólares. Además de dinero, los emigrantes transfieren ideas, tecnología y valores adquiridos en EE.UU. La IAF sabe que los emigrantes organizados que viven en EE.UU. quieren mejorar las condiciones de vida de sus comunidades de origen. Varios proyectos financiados por la IAF, entre ellos dos que se reseñan en el presente informe, tienen influencia y apoyo de las organizaciones de emigrantes. ¿Cómo podemos ayudarlas a que sean más eficaces en su intento por mejorar la suerte de los que se han quedado? ¿Cómo podemos ayudarlas a dirigir parte de las remesas al desarrollo de base? Estos son nuevos desafíos que surgen en el contexto de la labor que realiza la IAF.

El núcleo de la misión de la IAF ha sido la promoción de la participación de la comunidad en el desarrollo y en las instituciones democráticas. Al observar, escuchar y responder a las ideas e iniciativas de la gente de América Latina y el Caribe, la IAF ha ayudado a crear una cultura de cooperación. Trabajar en la IAF ha sido para mí un extraordinario privilegio.

David Valenzuela

# Perfil programático de la IAF en el año fiscal 2004



## Año fiscal 2004

Área programática	Porcentaje
Desarrollo/Gestión empresarial	30,4%
Educación/Capacitación	24,0%
Producción de alimentos/Agricultura	23,7%
Inversión social empresarial	11,7%
Investigación y divulgación	4,8%
Expresión cultural	4,1%
Servicios comunitarios (vivienda)	1,1%
Ecodesarrollo	0,3%
<b>Total del año fiscal 2004</b>	<b>100,0%</b>

# Información estadística y financiera

## Donaciones por país

País	Año fiscal 2004			Totales 1972-2004	
	Donaciones nuevas	Suplementarias	Montos*	Donaciones	Montos*
Anguilla	0	0		1	3
Antigua y Barbuda	0	0		8	507
Antillas Holandesas				2	126
Argentina	6	2 <sup>#</sup>	999	218	27.744
Bahamas	0	0		7	144
Barbados	0	0		11	925
Belice	0	0		78	3.959
Bolivia	5	4	1.341	251	32.575
Brasil	6 <sup>#</sup>	5	905	358	43.397
Caribe (Regional)				62	7.308
Colombia	2 <sup>#</sup>	1 <sup>#</sup>	660	300	39.504
Costa Rica	1	49		217	15.148
Chile	1	1 <sup>#</sup>	220	258	42.347
Dominica				75	2.282
Ecuador	3	6 <sup>#</sup>	1.205		174
26.107					
El Salvador	2	5	846	185	28.957
Grenada				17	540
Guatemala	3	659		178	26.781
Guyana				7	294
Haití	3	289		129	13.845
Honduras	1	26		151	23.193
Jamaica				67	4.080
Latinoamérica (Regional)	4	1	677	131	11.706
México	8	1 <sup>#</sup>	2.416	337	50.476
Montserrat				1	3
Nicaragua	6	3	1.330	164	28.280
Panamá	3	1	759	195	23.550
Paraguay	1		127	141	17.553
Perú	7	4	1.403	252	42.681
República Dominicana				222	22.225
Santa Lucía				12	696
San Vicente				12	746
St. Kitts y Nevis				6	541
Surinam				3	347
Trinidad y Tobago				14	949
Turcas y Caicos				2	12
Uruguay	1	1 <sup>#</sup>	84	130	17.135
Venezuela	2 <sup>#</sup>	0	268	148	14.902
<b>TOTALES</b>	<b>60</b>	<b>40</b>	<b>14.263</b>	<b>4.524</b>	<b>571.617</b>

\*En miles de dólares.

#Incluye el programa RedEAmérica.

# Argentina

## Donaciones nuevas

US\$174.000 al **Centro de Implementación de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento** (CIPPEC), por dos años

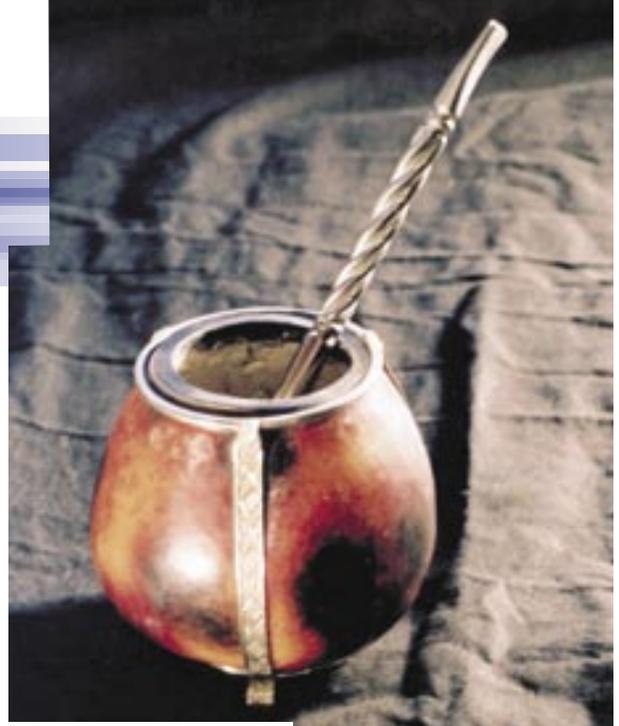
El CIPPEC capacitará a residentes vulnerables de Alderetes, Tucumán, para identificar sus necesidades primordiales de salud y diseñar y hacerles seguimiento a programas de salud por medio de la formación de un consejo local en cada una de las cuatro instituciones para la atención primaria existentes. Cada consejo estará formado por representantes de la institución respectiva, ONG locales y residentes de la comunidad. Se diseñarán guías, módulos de capacitación y juegos de herramientas para difundir la experiencia. (AR-333)

US\$112.000 al **Instituto Internacional para el Ambiente y el Desarrollo-América Latina** (IIED-LA, por sus siglas en inglés), por dos años

El IIED-LA emprenderá un proyecto de desarrollo urbano comunitario en La Matanza, un municipio del área metropolitana de Buenos Aires, conjuntamente con el gobierno municipal y el Consejo de Niños y Jóvenes del lugar. Aproximadamente 250 adolescentes, el grupo demográfico más afectado por la crisis económica de Argentina, y 580 miembros de organizaciones basadas en la comunidad se beneficiarán directamente de la existencia de organizaciones de base más fuertes, el mayor apoyo a las actividades productivas de los empresarios jóvenes, la mayor participación en el Consejo Deliberante del municipio y una forma de gobierno más descentralizada. (AR-334)

US\$164.200 a la **Cooperativa de Provisión de Servicios para Recolectores "El Ceibo" Ltda.** (El Ceibo), por dos años

El Ceibo planea consolidar y expandir sus operaciones de reciclaje en Palermo, un vecindario de Buenos Aires. El donatario capacitará a miembros y socios en todos los aspectos del reciclaje y financiará los equipos, entre ellos vehículos, para lograr una mejor recolección de materiales clasificados y una operación más eficiente en general. El proyecto mejorará el nivel de vida de unos 200 recicladores y de 3.800 residentes de Palermo y beneficiará indirectamente a muchos otros en el vecindario. (AR-335)



Mark Caicedo

US\$48.900 a la **Fundación Vida Silvestre Argentina** (FVSA), por 18 meses

La FVSA realizará un proyecto piloto para el cultivo orgánico de yerba mate, un té de consumo extendido en el Cono Sur de América del Sur, y de palmitos, o corazones de palma, en la Colonia Andresito, Misiones, una zona ambientalmente frágil ubicada entre dos parques nacionales y habitada por gente de escasos ingresos propietaria de su tierra. El donatario proporcionará capacitación y asistencia técnica, facilitará el acceso a crédito y promoverá la certificación de los cultivos como orgánicos. El proyecto beneficiará directamente a aproximadamente 120 productores, a sus familias y a los trabajadores estacionales e indirectamente a más de 200 trabajadores agrícolas y proveedores de servicios. (AR-336)

US\$76.200 al **Centro de Iniciativas para el Desarrollo Local** (La Choza), por dos años

La Choza, junto con cinco municipios y consejos ciudadanos de la provincia de Corrientes, Argentina, capacitará a representantes de los municipios y de los consejos para que preparen planes que identifiquen las prioridades de desarrollo local y el mejor uso de los fondos públicos. El proyecto beneficiará aproximadamente a 2.000 hombres y mujeres de bajos ingresos que participan en el proceso de toma de decisiones. (AR-337)

US\$187.000 a la **Fundación Redes**, por tres años

La Fundación Redes apoyará a las pequeñas empresas administradas por 50 grupos de criadores de conejos y apicultores de La Pampa, Argentina. El programa, destinado a fortalecer las destrezas para la administración, la comercialización, la negociación y el liderazgo y las capacidades técnicas, así como a proporcionar acceso al crédito, beneficiará aproximadamente a 3.000 participantes y miembros de sus familias. (AR-338)

## Reciclar para vivir mejor

Para sobrevivir una de las peores crisis económicas en la historia de la Argentina, decenas de miles de trabajadores que perdieron sus empleos apelaron al reciclaje del cartón. Todos los días, estos recuperadores, como se los conoce, viajan a los vecindarios elegantes de Buenos Aires para revisar la basura en busca de cartón, un producto cuyo valor ha aumentado desde la devaluación del peso. Durante los dos últimos años, los recicladores, más conscientes de los beneficios que brinda trabajar juntos, se han estado congregando rápidamente en grupos organizados.

En el vecindario de Palermo, de altos recursos, la Cooperativa de Provisión de Servicios para Recolectores El Ceibo Ltda., también conocida como El Ceibo Residuos Sólidos Urbanos (El Ceibo RSU), envía a sus miembros de puerta en puerta de acuerdo con un horario de recolección acordado con cada vecino participante. La separación de los materiales en el punto de origen es el tema de su campaña, que enfatiza los beneficios ambientales del reciclaje. El proceso comienza en el hogar, donde los residentes separan los artículos de vidrio, plástico, cartón y papel antes de descartarlos. Los materiales recogidos son transportados a instalaciones donadas por el gobierno municipal para clasificarlos mejor y someterlos a tratamiento antes de venderlos. Defensores del medio ambiente, adolescentes voluntarios y los hijos de los miembros de El Ceibo buscan reclutar nuevos clientes para la iniciativa de los recicladores.

El Ceibo RSU, una organización de base, surgió de una cooperativa que se conocía como El Ceibo Trabajo Barrial, que constituyó en 1989 un grupo de familias de ocupantes ilegales de terrenos de Palermo y Villa Crespo, otro vecindario cercano, para enfrentar necesidades apremiantes en materia de salud y vivienda. Muchos miembros de El Ceibo Trabajo Barrial ya se ganaban la vida reciclando y durante la siguiente década la organización comenzó a formalizar sus actividades. Hace dos años lanzó un programa barrial para generar trabajo legítimo y significativo, a la vez de preservar el ambiente.

El Ceibo RSU usará la donación de la IAF para consolidar y ampliar sus operaciones. El donatario capacitará a miembros y socios en todos los aspectos del reciclaje: la organización institucional, la administración, la comercialización, la seguridad laboral y el manejo de los equipos. Además, El Ceibo RSU comprará equipos para mejorar la recolección y la eficiencia en general. Entre los planes también figura un estudio para determinar la demanda y la elasticidad de los precios, así como la ventaja comparativa que tiene el donatario en el mercado. — Gabriela Boyer, representante de la Fundación



Cortesía de El Ceibo

# Bolivia

## Donaciones nuevas

US\$308.918 a la **Fundación para la Investigación Antropológica y el Etnodesarrollo** (ASUR), por dos años

ASUR revivirá diseños y técnicas tradicionales de tejido para mejorar las destrezas, el ingreso, la autoestima y el orgullo cultural de 370 indígenas, en su mayoría mujeres, de las zonas de Calcha y Tinquipaya, en la región de Potosí. El donatario montará cuatro centros de tejido y proporcionará capacitación y asistencia técnica sobre el diseño de productos y el control de calidad, la investigación sobre la cultura, la promoción, la comercialización y la organización institucional. (BO-489)

US\$143.510 al **Centro de Capacitación y Formación para Mujeres** (CCIMCA), por tres años

El CCIMCA emprenderá un proyecto para impulsar las reformas sobre democratización y descentralización que contempla la Ley de Participación Popular de Bolivia, lo que beneficiará directamente a 300 habitantes de bajos ingresos de Oruro. Un programa intensivo de capacitación y las actividades de seguimiento harán énfasis en el trabajo por medio de juntas de vecinos, otras organizaciones comunitarias y los comités ciudadanos del gobierno municipal. CCIMCA busca generar una mayor conciencia cívica y estimular la participación conjunta con las autoridades en la formulación de una agenda para el desarrollo de base. (BO-490)

US\$158.995 al **Equipo Técnico de Fortalecimiento Comunitario** (TENTAPEGUA), por tres años

El TENTAPEGUA mejorará la seguridad alimentaria, las oportunidades económicas y la conservación en Tentayapi, una comunidad de 95 familias que hablan el guaraní y que viven en la parte sur del departamento de Chuquisaca. El proyecto les permitirá a esos indígenas diseñar un sistema de administración de tierras para el territorio que el gobierno de Bolivia les acaba de adjudicar. Las actividades incluirán la planificación, el trazado de mapas, la cría de ganado, la agricultura, el agua potable, la infraestructura de construcción, la promoción cultural y la comercialización. (BO-491)

US\$355.051 a la **Asociación Boliviana para el Desarrollo Rural** (PRO RURAL), por tres años

PRO RURAL, junto con Irupana Andean Organic Food, una empresa de elaboración de alimentos de Bolivia, facilitará la transición de unos 250 agricultores participantes hacia la producción y exportación de

la quinua o el amaranto de alta calidad por métodos orgánicos. El programa de financiamiento y asistencia técnica mejorará las oportunidades que tienen en el mercado las familias de cultivadores, así como sus ingresos y su bienestar. (BO-492)

US\$140.039 a la **Central de Cooperativas Agropecuarias "Operación Tierra" Ltda.** (CECAOT), por tres años

La CECAOT, una federación de 14 cooperativas, mejorará los ingresos que reciben de la quinua sus miembros agricultores por medio de la mejora de la calidad, el volumen y la sostenibilidad desde el punto de vista ambiental de este cultivo tradicional de los Andes. El donatario construirá y equipará una planta de procesamiento y suministrará asistencia técnica a los cultivadores interesados en ampliar su producción de quinua orgánica. (BO-493).

## Donaciones suplementarias\*

US\$84.273 al **Grupo de Asesoramiento Multidisciplinario en Medio Ambiente y Agroecología** (GAMMA), por un año

El GAMMA completará la asistencia necesaria para que los pastores beneficiarios diseñen una estrategia más completa de manejo de los rebaños para lograr una producción y una comercialización óptimas. El gobierno municipal está complementando esta donación suplementaria de la IAF con una nueva e importante contrapartida en efectivo. (BO-464-A8).

US\$48.650 al **Centro de Estudios Regionales de Tarija** (CERDET), por seis meses

El CERDET seguirá promoviendo su plan de desarrollo decenal ante los gobiernos local y departamental y ante un consorcio empresarial que está realizando inversiones en la producción de gas natural en el área que atiende CERDET. Esta asociación ha tenido un impacto socioeconómico importante sobre las comunidades indígenas guaraníes de Tarija, y ha potenciado el apoyo del sector privado para esta fase del proyecto, que durará seis meses. (BO-471-A3)

US\$16.000 al **Centro de Investigación y Servicio Popular** (CISEP), por nueve meses

El CISEP formalizará su esfuerzo coordinado con una nueva asociación distrital de organizaciones comunitarias durante esta fase extendida de actividades del proyecto. (BO-472-A4)

\* Este informe incluye solamente donaciones suplementarias de más de US\$10.000

US\$85.434 a **Protección del Medioambiente Tarija** (PROMETA), por 18 meses

PROMETA usará esta donación suplementaria para continuar suministrando crédito y asistencia técnica básica y para realizar pequeñas inversiones en cooperativas y microempresas, en un programa de educación sobre el medio ambiente basado en las escuelas y en una serie de proyectos comunitarios, entre ellos viveros para plantas y árboles, el control de la erosión, la reforestación y un programa para distribuir y vender gas natural, de modo que las comunidades no se vean obligadas a diezmar los recursos forestales. (BO-475-A4)

## Los agricultores y el mercado mundial

Los agricultores autóctonos en todo el mundo, y sobre todo en los Andes, han enfrentado grandes dificultades para encontrar su puesto en el nuevo mercado mundial. Sus ingresos han estado cayendo, lo que ha empeorado su pobreza, que ya era aguda. Este sombrío panorama demanda nuevos y audaces mecanismos para dar a las comunidades de agricultores de subsistencia capacidad económica y para que éstos les sirvan a otros de modelo.

Una iniciativa de ese tipo es el proyecto conjunto Asociación Boliviana para el Desarrollo Rural (PRO RURAL), una ONG boliviana que se forjó con la Irupana Andean Organic Food, un empresa con responsabilidad social cuyas ventas

anuales de productos alimenticios naturales --entre ellos pan, harina, granola, barras de cereal y un surtido de refrigerios procesados a partir de granos andinos de alto contenido proteínico cultivados en pequeñas parcelas-- ascienden a los US\$2 millones. La iniciativa conjunta entre la ONG y la empresa privada trabajará con 150 cultivadores aimaras de amaranto para concebir tecnologías de producción más sostenibles que utilicen métodos orgánicos, y con 350 cultivadores aimaras de quinua en la mejora de su tecnología poscosecha para lograr un producto mejor y más competitivo. Irupana Andean Organic Food les suministrará un mercado garantizado a los cultivadores aimaras. En el curso de los dos próximos años, con financiamiento de la Corporación Financiera Internacional, un organismo del Banco Mundial, la empresa expandirá ampliamente su capacidad de producción mediante la construcción de un nuevo complejo industrial para la fabricación de barras de cereal multigrano que les agreguen valor a los granos originarios de la región y aumenten las oportunidades de exportación de los productores.



Rebecca Janes



La donación que la IAF le otorgó a PRO RURAL le permitirá a esa ONG ofrecerles a los cultivadores de amaranto capacitación y asistencia técnica sobre fertilizantes y fungicidas orgánicos, rotación de cultivos, control de enfermedades y plagas, cercado natural, control de la erosión y planificación. A los cultivadores de quinua se les enseñará sobre plataformas de secado superiores, graneros, trilladoras, barreras manuales contra el viento, sacos para envolver la paja y los granos y tiendas para el almacenamiento. Esos nuevos equipos serán cofinanciados con los cultivadores. Visitas anuales antecederán a la certificación de producción orgánica, la que permitirá a los cultivadores acceder a los lucrativos mercados internacionales. El proyecto de PRO RURAL debe demostrar el modo en que una empresa que trabaja en cooperación con una ONG y con las comunidades indígenas puede generar las condiciones para una globalización que beneficie a los pobres de las zonas rurales.

— Kevin Healy, representante de la Fundación

# Brasil

## Donaciones nuevas

US\$347.000 al **Instituto Pauline Reichstul (IPR)**, por tres años

El IPR mejorará las oportunidades de 300 jóvenes de Belo Horizonte por medio de empresas dirigidas por jóvenes. Los ingresos de los participantes se elevarán hasta en un 40 por ciento y éstos adquirirán destrezas comerciales que conduzcan a la apertura de opciones de empleo. Se calcula que otras 1.500 personas conservarán o mejorarán sus empleos como resultado indirecto de las actividades del proyecto. (BR-818)

US\$187.733 a la **Associação de Desenvolvimento Comunitário Rural de Barra do Brumado (Brumado)**, por dos años

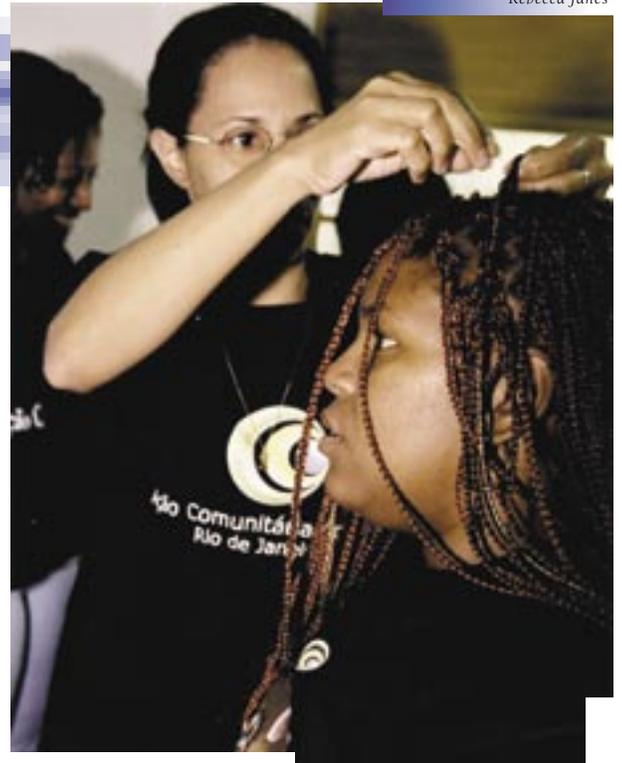
El proyecto de Brumado tiene el propósito de mejorar los ingresos en tres comunidades del estado de Bahia, ubicado al nororiente del país, por medio de la construcción de una fábrica para el procesamiento de fruta, y el suministro correspondiente de asistencia técnica, capacitación y apoyo para la comercialización. (BR-819)

UD\$25.000 al **Instituto Palmares de Direitos Humanos (IPDH)**, por un año

El IPDH emprenderá actividades preparatorias para adaptar un programa de capacitación para el empresariado a las necesidades de empresarios de alto riesgo de Rio de Janeiro. Creará las condiciones para una incubadora de empresas y una división de capacitación sobre productos culturales, y su mercado. La donación cubrirá los gastos de diseño, administración, personal y equipos del programa. (BR-820)

US\$25.000 a la **Associação das Comunidades Negras Rurais Quilombolas do Maranhão (ACONERUQ)**, por un año

La ACONERUQ utilizará esta donación de planificación para preparar su programa de desarrollo de la capacidad institucional de más de 80 asociaciones de comunidades rurales por medio del diálogo y de intercambios sobre desarrollo local. (BR-821)



## Donaciones suplementarias

US\$44.000 a **Ação Comunitária Brasileira (ACB)**, por un año

La ACB ofrece a los participantes de su programa aproximadamente 300 horas de capacitación vocacional en cinco áreas. Esta donación suplementaria apoyará la ampliación del programa de capacitación sobre salones de belleza que ofrece el donatario para incluir estilos afroamericanos, conocidos como beleza negra, y cubrirá los costos de un coordinador administrativo, de capacitadores y de suministros y equipos. (BR-807-A1)

US\$106.939 a la **Fundação Casa Grande (Casa Grande)**, por un año

Los fondos adicionales para capacitación, equipos y suministros le permitirán a este programa de comunicaciones y desarrollo dirigido por jóvenes ampliar sus actividades de intercambio regional. (BR-814-A2)

US\$24.810 al **Centro Diocesano de Apoio ao Pequeno Produtor (CEDAPP)**, por un año

Los recursos adicionales para visitas a cada sitio permitirán a los contratistas suministrar servicios relacionados con la planificación, el seguimiento de proyectos y la evaluación del impacto, así como con el diseño del currículo. (BR-815-A1)

## El desarrollo económico en tres quilombos de Bahía

Las comunidades de esclavos fugados o liberados, que se conocían como quilombos o quilombolas, fueron comunes durante el período colonial de Brasil. Después de que en 1888 se aboliera oficialmente la esclavitud, una institución que se prolongó por 400 años, otras comunidades de descendientes de africanos surgieron en tierras donadas, abandonadas o vendidas por antiguos propietarios de esclavos. Hoy se encuentran quilombos, que se caracterizan por sus propias tradiciones y relaciones sociales, en todos los estados de Brasil, y se calcula que el total llega a 1.100. Sus residentes se encuentran entre los más pobres de los pobres de las áreas rurales de Brasil; viven fundamentalmente de la agricultura de subsistencia y de la pesca y sólo tienen acceso muy limitado a servicios de salud y educación, a la titulación de tierras e incluso a los servicios de agua, electricidad y teléfono.

Barra do Brumado, Bananal y Riacho das Pedras son quilombos cuyos orígenes se remontan a un barco que se hundió durante el siglo XVII frente a las costas de Bahía, al nororiente de Brasil, cuando transportaba esclavos procedentes de África. Los sobrevivientes africanos nadaron hasta la playa y escaparon hacia el interior, siguiendo el río Contas en busca de un refugio

seguro. Se establecieron en las orillas del río Brumado. En 1987 se fundó la Associação de Desenvolvimento Comunitário Rural de Barra do Brumado (Brumado) para defender los derechos y los intereses de sus descendientes. Brumado tiene una sólida trayectoria como organización participativa de autoayuda. Todas las 700 familias que viven en las tres comunidades quilombolas son integrantes de la asociación. A pesar de su extrema pobreza, los quilombos se han ayudado mutuamente para construir iglesias y espacios comunitarios significativos.

Durante los dos próximos años, Brumado utilizará los fondos de la IAF para instalar una planta de procesamiento de pulpa de fruta y mermelada y suministrará la asistencia técnica, capacitación y apoyo para la comercialización que se requieran, lo que les permitirá a aproximadamente 100 familias mejorar los ingresos que les genera la fruta. Con este proyecto de valor agregado diseñado a partir

de un proceso de planificación participativa que involucró a agricultores de subsistencia, el donatario espera disminuir la emigración a los centros urbanos y mejorar las condiciones ambientales en la zona. Además de la capacitación en el uso de computadores, Brumado ofrecerá cursos tradicionales que buscarán mejorar la tasa de alfabetización, que actualmente es del 20 por ciento. El Núcleo Cultural Niger Okàn, una organización no gubernamental, y la Universidad del Estado de Bahía, serán socios del proyecto. — *Miriam E. Brandão, representante principal de la Fundación*



Miriam Brandão

# Costa Rica

## Donación suplementaria

US\$49.000 a la *Fundación Localidades Encargadas de la Administración del Desarrollo* (Fundación LEAD), por un año

La Fundación LEAD promoverá el desarrollo local y regional, fortalecerá el proceso de descentralización y fomentará la participación ciudadana por medio de la capacitación de 1.500 líderes comunitarios de la región de Brunca. (CR-326-A2)



Patrick Breslin

# Chile

## Donación nueva

US\$150.000 a la **Red Sinergi@Regional**, por tres años.

Red Sinergi@Regional diseñará un programa de educación continua sobre el desarrollo local y la descentralización que implementarán seis equipos que trabajan en 20 universidades regionales. Un banco de empleos, una revista profesional y un sitio Web fortalecerán este esfuerzo por construir puentes y agendas comunes entre los sectores académico, municipal y privado de Chile. El financiamiento para esta donación comprende un aporte de US\$75.000 que recibió la IAF en el año fiscal de 2005 de parte de Fidelity C. Gift Fund/Bill Melton. (CH-512)



# Ecuador

## Donaciones nuevas

US\$199.605 a la **Escuela de Ciudadanía** (EDC), por tres años

La EDC creará espacios de reunión para aproximadamente 1.700 residentes de la comunidad, facilitará la capacitación sobre el liderazgo y la realización de seminarios para el mejoramiento de destrezas y buscará contactos para mejorar el apoyo municipal e identificar fuentes de financiamiento para que las ligas deportivas de 45 vecindarios se conviertan en espacios de desarrollo humano que apoyen la participación cívica. (EC-387)

US\$221.950 a la **Fundación Rainforest Rescue de Ecuador** (FURARE), por dos años

LA FURARE fortalecerá las capacidades organizativas de 230 personas en cuatro comunidades indígenas zapara por medio de la colaboración con la Organización de la Nación Zapara (ONZAE) para formular estrategias de desarrollo comunitario que garanticen la existencia de sistemas sostenibles de producción de alimentos, generen fuentes alternativas de ingresos y preserven las selvas tropicales. (EC-388)

US\$320.400 a la **Corporación Ecuatoriana para el Desarrollo de los Recursos Naturales** (CEDERENA), por tres años

La CEDERENA lanzará programas de pago por servicios de protección del ambiente en 10 municipios en base a su exitoso modelo de conservación del agua en el municipio de Pimampiro. Su proyecto comprenderá actividades para el fortalecimiento del personal de la unidad ambiental municipal, la capacitación de 1.200 familias dedicadas a la agricultura y el intercambio y el diálogo entre las partes interesadas clave. (EC-389)

Dana Hill



## Donaciones suplementarias

US\$67.880 al **Centro de Investigaciones de los Movimientos Sociales del Ecuador** (CEDIME), por un año

El CEDIME completará la aplicación de su modelo de diversificación de cultivos, producción orgánica, comercialización y reforestación en 1.020 fincas pequeñas de Santa Clara, un municipio ecológicamente frágil de tierras bajas, y estudiará la factibilidad del desarrollo de un suplemento alimenticio para animales a partir de plantas nativas. (EC-372-A2)

US\$39.520 a la **Corporación de Estudios Regionales Guayaquil** (CER-G), por un año

Utilizando un proceso seguro desde el punto de vista ambiental que se conoce como clausura técnica, CER-G clausurará un botadero de basura que rezuma desechos y contaminantes hacia el vertedero que el donatario tiene en las proximidades. (EC-379-A2)

US\$87.930 a la **Fundación Cooperación y Acción Comunitaria** (CACMU), por un año

La CACMU suministrará asistencia técnica adicional a las cooperativas recién constituidas y mejorará las ventas de los productos textiles y agrícolas de sus miembros por medio de estudios de mercado, control de calidad, publicidad, marcas de fábrica y la participación en varias ferias artesanales, lo que beneficiará aproximadamente a 1.000 mujeres de la provincia de Imbabura y a sus familias. (EC 380-A1)

US\$40.700 al **Movimiento Mi Cometa** (Mi Cometa), por un año

Mi Cometa generará empleos y oportunidades para ejercer el liderazgo para 1.000 familias de Guasmo Sur, un vecindario de Guayaquil, por medio de la capacitación, la asistencia técnica y el otorgamiento de subdonaciones para microempresas y mediante la divulgación de las actividades del proyecto. (EC-383-A2)

## *Las ligas deportivas: plataforma para el desarrollo*

*Yo primero leo las páginas deportivas, que registran los logros de la gente. La primera página no tiene más que los fracasos.*

— Earl Warren, quien fuera presidente de la Corte Suprema de EE.UU.

La participación en los deportes acarrea numerosos beneficios: mejora el estado físico, promueve una competencia sana, facilita el contacto social, enseña a trabajar en equipo, inculca el orgullo y literalmente hace que las minorías puedan competir en igualdad de condiciones. ¿Podrá también promover el desarrollo de base? La experiencia de la Escuela de Ciudadanía (EDC) podría ofrecer una respuesta a la pregunta. Con la donación de la IAF, la EDC, que fue fundada para defender los derechos de las mujeres y la responsabilidad cívica en general, ha identificado a las aproximadamente 200 ligas deportivas de Quito como plataformas lógicas para la participación cívica de la que dependen los proyectos de autoayuda.

La estructura administrativa de las ligas es sencilla pero muy eficaz.

Tradicionalmente unas cuantas personas elegidas como miembros de la junta directiva de cada liga organizan los partidos y los campeonatos, administran las instalaciones, recaudan fondos, consiguen equipos y les suministran a sus vecindarios una recreación segura. Cada liga está compuesta por 25 equipos de 35 jugadores. Sumadas, congregan de manera rutinaria y sin problemas a cientos de miles de jugadores, entrenadores, árbitros y aficionados de esta ciudad que cuenta con 1,4 millones de habitantes. La EDC espera que al capacitar a sus miembros en temas como el gobierno local, las destrezas para el liderazgo y el desarrollo de la agenda de intereses comunitarios, las ligas canalicen su comprobada capacidad organizativa hacia la promoción del cambio social y el desarrollo.

El programa contempla comités de residentes que promuevan la diversidad en las ligas por medio de la inclusión de grupos que tradicionalmente han estado poco representados, tales como las jóvenes, las mujeres y los adultos mayores. Las ligas ofrecerán actividades como ajedrez, atletismo y otras que atraigan a un mayor número de seguidores. Habrá talleres de motivación sobre identificación y diseño de proyectos, planeación presupuestaria, identidad cultural, autoestima, respeto mutuo, solidaridad, igualdad y derechos humanos. A medida que se logre identificar y capacitar a los líderes de las ligas para proyectarse más allá del campo de fútbol hacia la vida política de su comunidad, éstos ayudarán a entrenar a otros, lo que tendrá un efecto multiplicador.

Aprovechando el deseo de participar y el orgullo que despiertan las ligas, la EDC espera corregir los problemas de apatía social, participación cívica inadecuada, carencia de orgullo comunitario, desigualdad y violencia entre los sexos, insuficientes espacios públicos, escasa cohesión comunitaria y otros problemas sociales propios de las grandes ciudades. Sus éxitos les proporcionarán una victoria significativa a las comunidades comprendidas en el proyecto y a la ciudad.

— Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas



# El Salvador

## Donaciones nuevas

US\$350.000 a la **Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino** (ASDEC), por tres años

La ASDEC permitirá a 500 cultivadores de camarones en el departamento de Usulután mejorar la producción, crear una instalación de procesamiento y aprovechar los nuevos mercados locales e internacionales. Particulares y asociaciones de emigrados salvadoreños pro desarrollo de su país en EE.UU. y Canadá ayudarán a asegurar apoyo técnico adicional y a identificar mercados estadounidenses. (ES-212)

US\$350.000 a la **Asociación Alianza para el Desarrollo de la Microempresa de El Salvador** (ALPIMED), por tres años

La ALPIMED, una red de 10 organizaciones proveedoras de servicios de microcrédito, proporcionará la capacitación, la asistencia técnica y el acceso a crédito necesarios para que 200 familias en los departamentos de Cuscatlán, San Vicente y La Paz puedan invertir sus remesas en microempresas. Las asociaciones de emigrados salvadoreños en EE.UU. contribuirán al desarrollo comunitario en asociación con los nueve gobiernos municipales incluidos en el programa, que participan en procesos democráticos de planificación. (ES-213)

## Donaciones suplementarias

US\$20.815 a la **Fundación para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología** (FUDECIT), por un año

La FUDECIT construirá e instalará la infraestructura necesaria para un sistema de purificación de agua que utiliza una nueva tecnología llamada “Hidro-Pur-Sec” en la comunidad de Los Almendros. (ES-193-A5)

US\$42.550 a la **Agencia de Desarrollo Micro-Regional de los Municipios de Ilopango, Soyapango, y San Martín** (ADEMISS), por un año

La ADEMISS reconstruirá estanques de alevines destruidos durante las avalanchas de lodo en octubre de 2003 ocurridos en San Salvador y realizará un estudio ecológico del lago Ilopango.

US\$30.000 a la **Fundación Promotora de Productores y Empresarios Salvadoreños** (PROESA), por un año

La PROESA creará un fondo de capital de trabajo para los beneficiarios y hará las mejoras de infraestructura necesarias para que su planta de elaboración de alimentos satisfaga los criterios de certificación del gobierno salvadoreño. (ES-206-A2)

US\$50.000 a la **Asociación de Organizaciones de Microfinanzas** (ASOMI), por un año

La ASOMI apoyará las actividades de las instituciones locales de microfinanzas para implementar y comercializar un nuevo sistema de transferencia de remesas en cooperación con la Microfinance International Corporation (MFIC). Proporcionará capacitación en esta nueva tecnología a sus instituciones integrantes y a miembros de la ALPIMED, descrita antes. (ES-208-A1)



Sean Sprague

## Construyendo una empresa transnacional

Más del 10 por ciento de los salvadoreños tiene alguna forma de discapacidad causada por las minas terrestres u otros elementos de la guerra civil que cesó en 1992. La Asociación Salvadoreña de Desarrollo Campesino (ASDEC) tiene como objetivo integrarlos a la vida social y económica. También promueve la participación de la comunidad transnacional y de la mujer, otras prioridades de la IAF.

ASDEC fue formada en 1993 por dos organizaciones campesinas para ayudar en el proceso de desmovilización y reinserción. Con el apoyo de la Unión Europea, excombatientes y refugiados obtuvieron título para cultivar tierras y cosechar camarones en la región de la bahía de Jiquilisco en el departamento de Usulután. ASDEC los ayudó a hacer productivas las áreas salinas, y revivir la cosecha de camarones y formar las 18 cooperativas que participan en este proyecto.

Los socios de las cooperativas son propietarios de 600 hectáreas de criaderos de camarones, pero solamente 95 están en producción, la mayoría por debajo de su capacidad debido al deterioro y la baja calidad de sus existencias. Con la donación de la IAF, ASDEC reacondicionará los estanques y aumentará el número de hectáreas productivas a 140. Con el apoyo del organismo de pesquería del gobierno, ASDEC introducirá larvas de camarón de buena calidad para mejorar la cosecha. Los camarones se almacenarán para venta local o para ser procesados para exportación en una planta de producción de hielo que se construirá con fondos de la Unión Europea. El excedente del hielo será

para la venta. La microempresa asociada local encargada de ventas creará 286 puestos de trabajo nuevos, y deberá duplicar el ingreso de los agricultores.

Los pedidos de EE.UU. serán gestionados por las asociaciones de emigrados salvadoreños y propietarios de empresas, entre éstos. Las remesas no monetarias incluyen también asistencia técnica, capacitación y ayuda para atraer inversionistas al fondo de crédito de ASDEC. Un posible socio es una nueva asociación de viajeros que transporta dinero y artículos entre EE.UU. y los pueblos salvadoreños, y que trabaja con la Embajada de los EE.UU. en San Salvador para asegurar que los productos que ingresan a EE.UU. cumplan con los estándares reglamentarios.

Los 500 socios de las cooperativas de ASDEC reflejan el impacto de la guerra y los obstáculos para el desarrollo en El Salvador: cerca de cuatro por ciento son discapacitados; en cooperativas individuales la proporción puede llegar a 20 por ciento; hay una cooperativa compuesta totalmente de agricultores con discapacidades. Cerca de 35 por ciento de todos los socios son mujeres cabeza de familia, a menudo viudas por la guerra; hay una cooperativa compuesta solamente por mujeres. Debido a los años que han pasado como refugiados o combatientes, la mayoría de los socios no ha recibido educación formal. Una microempresa establecida en la comunidad debe crear su capacidad administrativa y gerencial al mismo tiempo que desarrolla la economía local.

— Kathryn Smith Pyle, representante de la Fundación, y Eduardo Rodríguez-Frías, asistente de programas



# Guatemala

## Donaciones nuevas

US\$145.218 a la *Asociación para el Desarrollo Agroforestal y Ambiental del Municipio de Santa María Chiquimula* (ADAFORSA), por tres años

La ADAFORSA reducirá la pobreza y el daño ambiental en el área a la cual presta servicios creando invernaderos, proporcionando capacitación en carpintería y estableciendo un depósito comercial de madera y una carpintería. Las comunidades del área contribuirán terreno, mano de obra y recursos organizativos a fin de preservar y manejar los recursos forestales en preparación para nuevas actividades económicas. (GT-278)



US\$242.607 a la *Asociación Organización para la Promoción Comercial y la Investigación* (OPCION), por tres años

OPCION ampliará el programa actual de producción y comercialización agrícola y aumentará la participación de la mujer. El proyecto beneficiará a 700 familias mayas de bajos ingresos de organizaciones de pequeños agricultores en los departamentos de Sacatepéquez, Chimaltenango, Sololá, Quiché, Quetzaltenango, Huehuetenango y Totonicapán. (GT-279)

US\$270.725 a la *Coordinadora de Organizaciones de Desarrollo Integral de Occidente* (CODINO), por tres años

La CODINO emprenderá un proyecto para fortalecer la capacidad administrativa y la base financiera de su red de 10 organizaciones de desarrollo comunitario y de ahorro y préstamo en el departamento Totonicapán. El proyecto prestará asistencia a esta región económicamente deprimida canalizando préstamos a través de las organizaciones integrantes a aproximadamente 1.000 microempresarios. (GT-280)

Sebastian Aloor



## Una mejor opción para la mujer

Por cinco años, la Organización para la Promoción Comercial y la Investigación (OPCION) ha venido mejorando el nivel de vida de agricultores guatemaltecos facilitándoles acceso a crédito, asistencia técnica y mercados. Ha sido tal su contribución al aumento de la productividad agrícola en un área donde la mayoría de los agricultores subsistían con US\$50 al mes, que OPCION recibió el Premio Fundación Banco Mundial/Soros en 2002.

OPCION, organización no gubernamental ubicada en Chimaltenango, trabaja en tándem con Aj Ticonel, su componente comercial, para organizar la producción ininterrumpida de 93 organizaciones de pequeños agricultores en siete departamentos guatemaltecos, identificar compradores y asegurar que los productos satisfagan los estándares establecidos por los clientes en el extranjero. Uno de los resultados es que los agricultores beneficiarios de OPCION, en su mayoría indígenas, exportan 95 por ciento de los cuatro millones de libras de arveja y habichuela verde, así como de calabacines, berenjena y pimiento o ají a restaurantes y supermercados en EE.UU. y Canadá. Además de aprender a cultivar estos lucrativos productos no tradicionales, están involucrados en los planes de producción, procesamiento y comercialización, participando así en todos los aspectos de la empresa.

En su mayoría, de los trabajadores empleados por Aj Ticonel en invernaderos de tomates y en la planta de procesamiento de productos para exportación son mujeres, a quienes se les proporciona alfabetización elemental sobre el terreno como vía para obtener credenciales de educación reconocidas. Además, otras mujeres se han beneficiado de pequeños préstamos y cursos de desarrollo de aptitudes que ofrece OPCION. Pero OPCION reconoce que las mujeres siguen teniendo oportunidad solo en puestos restrictivos y que su éxito continuo depende de la manera como se aborde la inequidad tradicional por género. Formalmente comprometida a promover la participación más significativa de la mujer, OPCION utilizará la donación de la IAF para formular una política que fomente mayor acceso de la mujer al crédito, como asimismo capacitación en técnicas de producción en invernaderos, para lo cual, según sostiene OPCION, las mujeres tienen una inclinación especial.

Esta política podría convertirse en modelo para otras ONG interesadas en que las mujeres no permanezcan en su rol tradicional en los programas de agricultura. La inclusión de las mujeres en todos los aspectos de la producción y el procesamiento generará beneficios económicos para la familia, especialmente cuando ellas son su único sustento. OPCION prevé la incorporación efectiva de las mujeres en todos los aspectos de su trabajo para lograr impacto en las empresas y en la dinámica de las comunidades.

— Megan Moriarty, asistente de programas



# Haití

Durante los períodos de agitación política y desastres naturales que azotaron a Haití en 2004, los contratistas al servicio de la IAF en el país trabajaron arduamente para permanecer en contacto con los donatarios activos de la IAF y para mantener a la sede en Arlington al tanto de las circunstancias. Como resultado de la turbulencia y la devastación, los cinco donatarios sufrieron pérdidas materiales y contratiempos en sus programas, y las necesidades en las comunidades que ellos asisten en todo Haití son ahora mayores que nunca. Aunque no se pudo procesar nuevas solicitudes de donación para 2004 durante el ciclo del programa, la IAF invitó a los donatarios actuales a solicitar financiamiento suplementario para compensar sus pérdidas y volver a poner en marcha sus proyectos. Con este apoyo, los donatarios que se mencionan a continuación, pueden continuar por otro año. Además, la fecha límite de presentación de solicitudes de organizaciones haitianas para el año fiscal 2005 se pospuso por varios meses, lo que resultó en un número récord de propuestas de Haití que se considerarán para financiamiento el próximo año.

— Audra Jones, representante de la Fundación

## Donaciones suplementarias

US\$125.150 a la **Fondasyon Enstitusyon pou Developman Ki Soti Nan Baz-la** (FIDEB), por un año

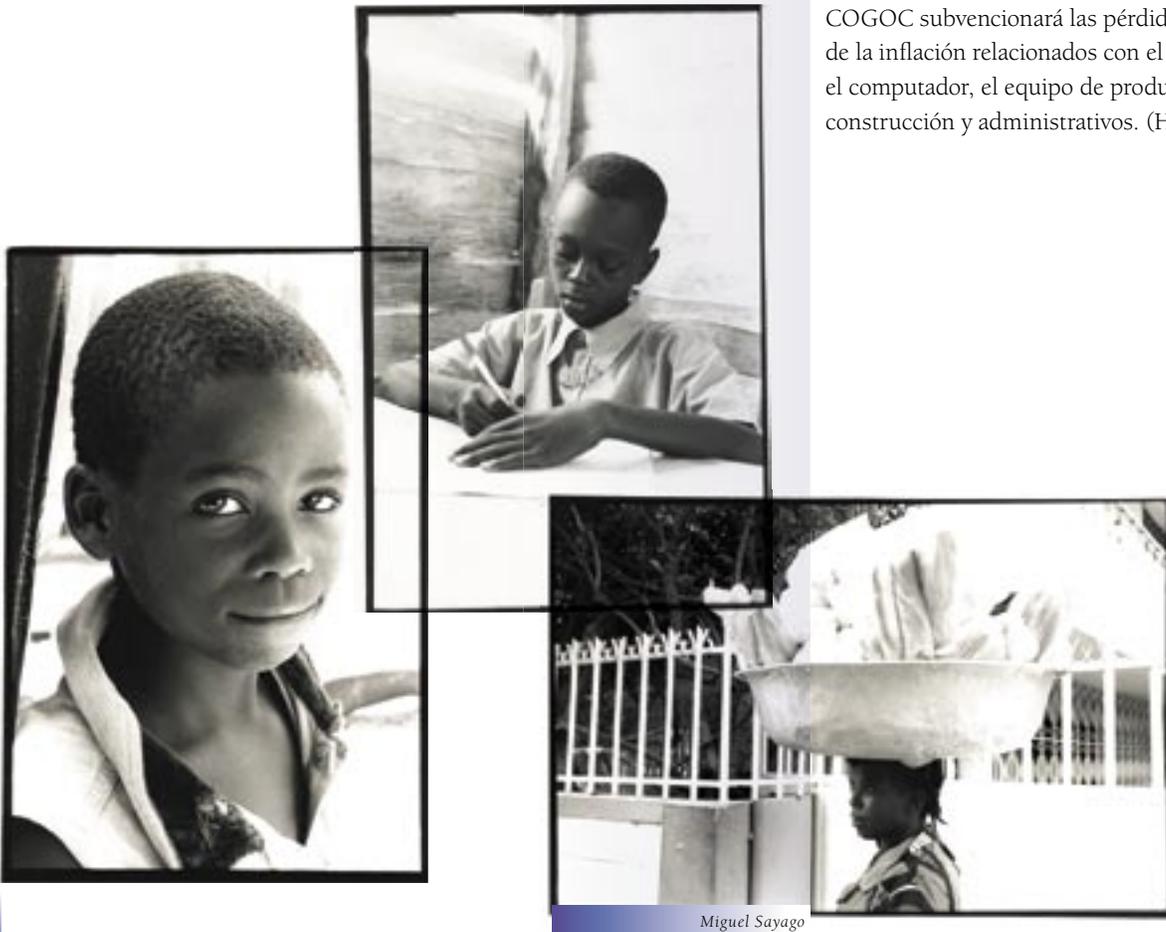
FIDEB utilizará esta donación suplementaria para mejorar sus sistemas administrativo y gerencial, mitigar el impacto de la inflación, conceder subdonaciones y fortalecer su capacidad para interactuar con la diáspora haitiana. (HA-198-A1)

US\$75.589 a **Haitian Partners for Christian Development** (HPCD), por un año

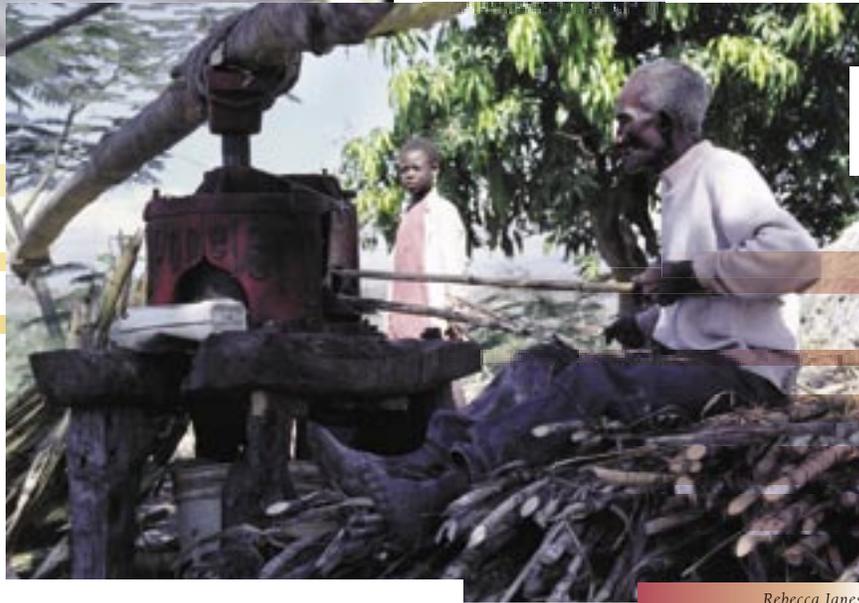
HPCD proporcionará capital de trabajo y equipo a cuatro empresas incubadoras, recibirá capacitación y asistencia técnica en comercialización y mejorará sus sistemas de contabilidad y gerencia. (HA-199-A1)

US\$88.744 a **Coordination des Groupements et Organisations Communautaires** (COGOC), por un año

COGOC subvencionará las pérdidas materiales y el impacto de la inflación relacionados con el vehículo del proyecto, el computador, el equipo de producción, y los sistemas de construcción y administrativos. (HA-200-A1)



Miguel Sayago



Rebecca Janes

# Honduras

## Donación suplementaria

US\$25.630 al *Centro Independiente para el Desarrollo de Honduras* (CIDH), por seis meses

El CIDH reforzará su fondo de crédito y completará la construcción del centro de capacitación Dr. Martin Luther King, en un terreno valorado en US\$29.000, que el gobierno del municipio en el que está ubicado el centro donó como contrapartida. (HO-231-A5)

# Latinoamérica Regional



Sean Sprague

## Donaciones nuevas

US\$30.000 a **CIVICUS Alianza Mundial para la Participación Ciudadana** (CIVICUS), por cinco años

CIVICUS, una alianza internacional fundada en 1993 para fortalecer la acción cívica y la sociedad civil en todo el mundo, proveerá los fondos para los premios Nelson Mandela Graça Machel a la Innovación, proporcionando capital semilla para ideas creativas concebidas por organizaciones o grupos de organizaciones representados en la Asamblea Mundial de CIVICUS. (LA-162)

US\$260.000 al **International Guarantee Fund** (IGF), por cinco años

El IGF establecerá un servicio internacional, el Latin American International Guarantee Fund (LAIGF), para garantizar préstamos de bancos locales o proveedores internacionales de préstamos blandos a organizaciones no gubernamentales y cooperativas que llenen los requisitos y se dediquen a las microfinanzas, la agricultura, la producción y comercialización de artesanías, y a otras actividades que generen un aumento en los ingresos. Un comité ejecutivo y un comité de garantía administrarán el fondo local respectivo e identificarán posibles contribuyentes para aumentar los US\$400.000 de capital inicial. El servicio se concentrará en América Central, pero se reserva la opción de extenderse a América del Sur, caso por caso. (LA-163)

US\$193.600 a la **Red Interamericana para la Democracia** (RID), por 18 meses

La RID patrocinará por lo menos 10 talleres de resolución de conflictos en América Latina y el Caribe. Personal capacitado de la ONG de cada país participante organizará foros deliberativos en sus comunidades locales en los cuales los participantes aprenderán a debatir problemas públicos de manera constructiva. (LA-164)

US\$33.100 a la **Fundación Social** (FS), por un año

La FS, una ONG colombiana, examinará los resultados tangibles e intangibles de los proyectos de desarrollo de base y publicará una lista de indicadores para la medición de resultados intangibles y sugerencias para el uso de esta herramienta por la IAF y la Red Interamericana de Fundaciones y Acciones Empresariales para el Desarrollo de Base (RedEAmérica). (LA-165)

## Donación suplementaria

US\$160.000 al *Programa Delnet de la Organización Internacional del Trabajo* (Delnet), por dos años

Delnet ofrecerá por Internet cursos de desarrollo local para aproximadamente 240 profesionales en toda América Latina y el Caribe y talleres técnicos anuales de temas especializados para 75 profesionales. (LA-160-A2)



Rebecca Janes



Sean Sprague

# México

## Donaciones nuevas

US\$400.000 a la **Fundación Internacional de la Comunidad A.C.** (FIC), por tres años

La FIC fortalecerá sus alianzas con las empresas, las ONG y líderes filantrópicos; obtendrá US\$400.000 para igualar los aportes de la IAF; reforzará la capacidad organizativa de más de 200 ONG y microempresas; apoyará más de 60 pequeños proyectos de desarrollo administrados por esas organizaciones locales; y beneficiará a 1.800 residentes de comunidades de bajos ingresos en Baja California. (ME-460)

US\$75.000 a la **Fundación Juan Diego** (FJD), por un año

La FJD creará una estructura legal y de gobierno para el Fondo Mexicano de Microfinanzas y contratará a un gerente para el fondo. El donatario se propone recaudar US\$5 millones para capitalizar el fondo del cual se proporcionará crédito y asistencia técnica a 10 instituciones y entidades de microfinanzas que prestan servicios al sector. Por último, el fondo beneficiará indirectamente a más de un millón de microempresarios en por lo menos ocho estados mexicanos. (ME-468)

US\$290.600 a **Pronatura Noreste A.C.** (PNE), por tres años

PNE destinará la donación a la preservación del ecosistema de la laguna Madre, de Tamaulipas, por medio de alternativas de trabajo independiente para familias pescadoras, la educación ambiental y la construcción de letrinas ecológicas. Organizaciones comunitarias más fuertes, una menor dependencia de prácticas de pesca perjudiciales y la sostenibilidad mejorada de la laguna beneficiarán a 2.700 residentes de la comunidad directamente e, indirectamente, a otros 10.000 que viven en las áreas aledañas. (ME-469)

US\$345.270 a **Terra Peninsular A.C.** (Terra), por tres años

Terra emprenderá un proyecto transnacional proporcionando a 350 mexicanos marginados, de ascendencia yuma, la oportunidad de fortalecer sus organizaciones, realizar proyectos para generación de ingresos y fomentar la sostenibilidad de las áreas frágiles del norte de Baja California. Este proyecto tiene como objetivo la ampliación de la producción y venta de artesanías y el crecimiento de las microempresas de ecoturismo por medio del manejo ecológico racional de la comunidad. (ME-470)

US\$218.000 a la **Fundación del Empresariado Chihuahuense A.C.** (FECHAC), por dos años

FECHAC fortalecerá la participación democrática internamente y en dos zonas marginadas de Ciudad Juárez. La organización no gubernamental de empresarios se transformará ella misma en una fundación comunitaria con un programa de subdonaciones destinado a fomentar la participación ciudadana en la resolución de problemas comunitarios, y diseñará una estructura para desinvertir su fondo de microcrédito. (ME-471)

US\$257.430 a **Desarrollo Binacional Integral Indígena A.C.** (DBIAC), por tres años

DBIAC emprenderá un programa para aumentar la producción hortícola y avícola; promover la venta de artesanías y alimentos preparados; apoyar programas de ahorro y crédito; y fortalecer las capacidades organizativa y gerencial de mujeres indígenas en la región mixteca de Oaxaca. El programa comprenderá capacitación, asistencia técnica, un nuevo fondo de préstamo, intercambios de aprendizaje y colaboración con organizaciones de migrantes en México y EE.UU. (ME-472)

US\$312.460 a **Migración y Desarrollo A.C.** (MIDE-ac), por tres años

MIDE-ac promoverá la creación de “empresas sociales” en regiones de alta emigración y facilitará alianzas multisectoriales y transnacionales que apoyen proyectos de generación de ingreso. Las actividades principales se concentrarán en Abeja de Oro, una organización de productores de miel en Apulco, Zacatecas, que trabaja en asociación con la Zacatecan Federation of Fort Worth, Texas. (ME-473)

US\$400.000 a la **Red Internacional de Migración y Desarrollo A.C.** (RMD), por tres años

La RMD trabajará en asociación con la Fundación para el Desarrollo Integral del Sur de Zacatecas y la Zacatecan Federation of Southern California en un programa para identificar y desarrollar nuevas oportunidades para la inversión por parte de migrantes en proyectos de generación de ingreso en el sur de Zacatecas. (ME-474)

## *Aprendiendo de una alianza transnacional*

Una donación nueva de la IAF apoyará una alianza que ofrece mejores ingresos a residentes de las comunidades a las cuales presta servicios y una oportunidad a los donantes para aprender más acerca del rol potencial de las asociaciones de emigrados en el campo del desarrollo.

Migración y Desarrollo A.C. (MIDE-ac) es una organización no gubernamental pequeña, dedicada a mejorar la calidad de vida en las comunidades mexicanas de donde salen emigrantes, por medio de la creación de empresas de generación de ingreso. MIDE-ac identifica oportunidades, facilita las asociaciones multisectoriales, e incorpora a entidades locales, estatales y transnacionales en actividades que benefician a la comunidad circundante. Con la donación de la IAF, MIDE-ac creará una empresa de producción de miel basándose en su alianza con la Abeja de Oro, S.P.R, una cooperativa de apicultores de Apulco, Zacatecas, y con la Zacatecan Federation of Fort Worth (ZFFW), de Texas. El programa incluirá asistencia técnica, capacitación, un estudio de mercado y un fondo de préstamo. Las actividades de creación de alianzas, comercialización y divulgación se concentrarán en Zacatecas, Michoacán, Oaxaca, Guanajuato y otros estados mexicanos de donde provienen emigrantes.

El enfoque de MIDE-ac al desarrollo económico ha atraído recursos valiosos a la empresa de producción de miel, incluso tiempo y pericia, de parte de varios colaboradores. La ZFFW subvencionará capacitación, asistencia técnica y, parcialmente, un depósito. También proporcionará una camioneta (pick-up) y asesoramiento en desarrollo organizativo y gerencial. Se prevé que la Secretaría de Desarrollo Agropecuario de Zacatecas financie el equipo de producción y procesamiento. El municipio de Apulco asignará espacio para la elaboración y almacenamiento de la miel. MIDE-ac asignará a dos de sus empleados de tiempo completo al proyecto. Empresarios locales compartirán conocimientos y contactos comerciales. Donaciones en especie de parte de beneficiarios apicultores incluirán equipo, terreno, mano de obra y espacio para almacenamiento. La IAF cubrirá los gastos administrativos y operativos, de viajes y transporte, y un fondo de crédito.

El donatario tiene como meta basarse en su éxito con este proyecto para apoyar la creación de por lo menos una empresa adicional en una región de donde provienen emigrantes. Como organización dedicada a la evaluación y el intercambio de ideas, MIDE-ac documentará esta alianza transnacional y compartirá las lecciones extraídas con

la comunidad de desarrollo internacional. — *Jill Wheeler, representante de la Fundación*



*Jill Wheeler*



# Nicaragua

## Donaciones nuevas

US\$257.000 a la **Fundación para la Rehabilitación Walking Unidos** (FURWUS), por tres años

El proyecto de la FURWUS para ayudar a las personas con discapacidades a encontrar empleo sustantivo apoyará a particulares y empresas interesados en contratarlos, y abordará actitudes sociales que excluyen a esas personas de la vida económica de sus comunidades. El proyecto beneficiará directamente a aproximadamente 200 discapacitados residentes de León. (NC-256)

US\$155.500 a la **Fundación Investigación, Capacitación y Desarrollo Social** (INCADESO), por dos años

Este proyecto, altamente participativo de la INCADESO, mejorará los ingresos y la vivienda de aproximadamente 230 familias de cinco comunidades en el municipio de Jinotepeque, especialmente de las encabezadas por mujeres, por medio de la provisión de capacitación y préstamos. Organizará un comité directivo de representantes para que supervise la realización del proyecto y creará un fondo de préstamo para construcción y renovación de viviendas y para actividades de generación de ingresos emprendidas por miembros de los bancos comunitarios. (NC-257)

US\$151.500 a la **Unión de Cooperativas SOPPEXCCA** (SOPPEXCCA), por dos años

La SOPPEXCCA, una unión de 12 cooperativas, fortalecerá su capacidad para procesar, transportar, almacenar y comercializar el café de sus miembros, y asimismo controlar la calidad y promover ventas a nivel nacional e internacional. Los beneficiarios son aproximadamente 450 pequeños productores miembros de las cooperativas de producción de café y sus familias, en el departamento de Jinotega. (NC-258)

US\$122.000 al **Grupo Fundemos** (Fundemos), por dos años

El proyecto de Fundemos contribuirá al desarrollo de la forma democrática de gobierno en 12 municipios, fortaleciendo las relaciones entre las organizaciones de la sociedad civil y los gobiernos locales. Fundemos involucrará a estos grupos en la definición de las necesidades sociales de sus respectivas comunidades y la movilización hacia la institucionalización de la participación ciudadana y la adopción de políticas y leyes que favorezcan la descentralización y el desarrollo local. (NC-259)

US\$251.000 a la **Fundación de Investigación y Desarrollo Holístico en Educación Sexual** (FIDHES), por tres años

La FIDHES formulará un modelo integral de apoyo al desarrollo sociocultural, económico y emocional de la gente joven. Proporcionará capacitación en conocimientos prácticos para la vida, técnicos y vocacionales a aproximadamente 600 jóvenes que viven en barrios marginales en la franja costera a lo largo del lago Managua. Los beneficiarios tendrán acceso a financiación y también a asistencia en búsqueda de empleo. La FIDHES podrá proporcionar capacitación profesional y crédito inicial a jóvenes empresarios interesados en crear microempresas. (NC-261)

US\$196.600 a la **Asociación Nicaragüense para la Integración Comunitaria** (ASNIC), por dos años

La ASNIC formulará un proyecto piloto de integración comunitaria para asistir a las familias y asociaciones de la comunidad en la creación de estrategias para asegurar que los niños discapacitados reciban educación. El proyecto se realizará en Managua, Ocotal y Boaco en Nicaragua, y en Ciudad de Guatemala, Quetzaltenango y Santiago Atitlán en Guatemala. (NC-262)



## Oportunidades para personas con discapacidades

En América Central, las personas con discapacidades han caracterizado en forma consistente a la obtención de empleo como su más alta prioridad. Los proyectos de generación de empleo específicamente para los discapacitados ya no son considerados la solución, pues pueden provocar aislamiento y es posible que no fomenten la independencia económica. Las teorías más nuevas recomiendan la integración al lugar de trabajo normal y la individualización del trabajo de acuerdo con las prioridades del mercado.

La Fundación para la Rehabilitación Walking Unidos (FURWUS), donataria de la IAF, sigue esa corriente. FURWUS, que fue fundada en 1989 conjuntamente por ciudadanos de León y el Polus Center for Social and Economic Development, que tiene su sede en EE.UU., ha adoptado un enfoque holístico para la rehabilitación. Suministra y repara prótesis y aparatos ortopédicos, ofrece atención complementaria y trabaja con los clientes y sus familias para responder a otras necesidades, tales como la educación y el empleo. Ya ha capacitado a varios clientes como técnicos ortopédicos calificados y mantiene una relación estrecha con el Internet Café Ben Linder, cuyas oportunidades de empleo y de capacitación para el uso de computadores están dirigidas a personas con discapacidades.

Ahora FURWUS desea ayudar a los trabajadores con discapacidades enfrentando las actitudes que limitan sus opciones y apoyando a los empleadores interesados en contratarlos. Además del apoyo de la IAF, su proyecto contará con la asistencia técnica del Polus Center, el Instituto de Liderazgo sobre las Discapacidades, con sede en León, y la Fundación León 2000, una institución local para el otorgamiento de microcréditos. Se espera que 200 residentes de León que tienen discapacidades obtengan empleos en cooperativas industriales y agrícolas, empresas, el gobierno de la ciudad y la universidad local, dependiendo de sus destrezas y de las oportunidades que existan. Otros 800 miembros de sus familias se beneficiarán porque el padre, la madre, un hijo o una hija alcanzará la independencia económica y hará aportes a los ingresos y a las conexiones sociales del hogar.

FURWUS, que desempeñó un papel decisivo en la fundación de Vida Nueva, un proyecto de asistencia para la obtención de prótesis en Choluteca, Honduras, también espera identificar, con la donación de la IAF, un modelo apropiado desde el punto de vista cultural para la integración económica de las personas con discapacidades en América Central. La meta es unir a la comunidad alrededor de una clase de ciudadanos que normalmente es objeto de discriminación; hacer que se sientan más dignos y ayudarles a participar plenamente en la vida económica y social. — *Miriam Brandão, representante principal de la Fundación*



Sean Sprague

### Donaciones suplementarias

US\$99.000 a la **Asociación para el Desarrollo de la Costa Atlántica** (Pana Pana), por un año

Pana Pana apoyará la producción sostenible de alimentos y productos forestales, la comercialización de cosechas agrícolas, la formación de microempresas, la restauración de infraestructura y equipo, y el fortalecimiento de grupos de base en 11 comunidades miskitas. (NC-235-A2)

US\$46.219 a la **Cooperativa Agropecuaria de Servicios de Extracción de Aceites Esenciales R.L.** (COOPESIUNA), por un año

La COOPESIUNA utilizará estos fondos suplementarios para garantizar el transporte e instalación de equipo usado para extraer aceites esenciales altamente valorados de la pimienta Jamaica. (NC-249-A1)

US\$51.096 a la **Cooperativa de Servicios Múltiples San Isidro, R.L.** (COOPECAFE), por un año

La COOPECAFE continuará financiando actividades de comercialización y proporcionando asistencia en contabilidad a las cooperativas cafetaleras que prestan servicios a los cultivadores en seis municipios. (NC-250-A1)

# Panamá

Mark Caicedo



## Donaciones nuevas

US\$294.200 a la **Fundación para el Desarrollo Integrado Sustentable** (FUDIS), por dos años

FUDIS fortalecerá el desarrollo local mejorando la capacidad institucional y la eficiencia en el gobierno municipal, las organizaciones locales y la economía rural. El donatario logrará que los productores pasen de las destructivas prácticas agrícolas de subsistencia a los cultivos agroecológicos que respondan a las condiciones del mercado y a la conservación del medio ambiente. Entre las actividades que emprenderá están la capacitación, la asistencia técnica y el lanzamiento de un fondo de crédito y un fondo de donaciones para desarrollo comunitario. (PN-276)

US\$189.800 a la **Asociación para el Desarrollo del Micro y Pequeño Productor** (ADEMIPP), por tres años.

ADEMIPP reducirá la pobreza y el daño al medio ambiente por medio del reemplazo de métodos agrícolas dañinos por la producción agroecológica de alimentos básicos para el consumo o la venta. El donatario lanzará un programa de crédito y un sistema local de extensión cooperativa tanto para la producción como para la comercialización y brindará apoyo a las actividades comunitarias destinadas a reforestar la cuenca local. (PN-277)

US\$225.000 a la **Asociación Programa Veragüense de Desarrollo Ecológico Sostenible** (PROVERDES), por tres años

PROVERDES promoverá la agricultura sostenible, la protección del medio ambiente por medio de la reforestación y el saneamiento básico en la comunidad a la que presta sus servicios. Los instrumentos clave serán un fondo de crédito, la capacitación y un sistema que suministre servicios de extensión hacia la comunidad. El donatario también promoverá la comunicación entre los diferentes grupos étnicos y la inclusión de las mujeres en el desarrollo económico y social. (PN-278)

## Donación suplementaria

US\$50.000 a la **Fundación Para la Promoción de la Mujer** (FUNDAMUJER), por un año

FUNDAMUJER extenderá la capacitación artesanal a 40 mujeres indígenas Ngöbe-Buglé que viven en la comarca Ngöbe-Buglé, una reserva indígena. La capacitación se realizará en la tienda de artesanías que manejan esas mujeres, localizada sobre la Carretera Panamericana. (PN-267-A3)

## Fincas familiares y medio ambiente

Los cultivadores tradicionales de minifundio de las zonas rurales de Panamá se enfrentan a la degradación de las tierras agrícolas y comunitarias y de las cuencas locales, así como a un mercado cada vez más competitivo transformado por la globalización. Pero dos nuevos donatarios de la IAF --la Asociación para el Desarrollo del Micro y Pequeño Productor (ADEMIPP), ubicada en la Península de Azuero, y el Programa Veraguense de Desarrollo Ecológico Sostenible (PROVERDES), en la provincia de Veraguas y la Comarca Ngöbe Buglé, un área indígena-- están empeñados en revertir la posibilidad de un futuro sombrío.

Los beneficiarios de los programas de ADEMIPP son en buena parte mestizos mientras que PROVERDES atiende a beneficiarios mestizos e indígenas, pero existen similitudes entre los dos donatarios. Los proyectos de ambas organizaciones se basan en el concepto de finca como una empresa familiar autoadministrada. Ambos concentran sus recursos en el uso de técnicas sostenibles de agrosilvicultura, entre ellas la reforestación y la conservación de las cuencas para mejorar la seguridad alimentaria, la dieta y los ingresos, así como para restablecer y proteger el medio ambiente. Los viveros para la reforestación de los terrenos privados y comunitarios forman parte integral de ambos proyectos.

Los dos donatarios diseñarán programas con agentes de extensionismo para proporcionar capacitación y asistencia a los agricultores. Algunas de las técnicas agroecológicas que se comenzarán a utilizar son el uso de fertilizantes orgánicos y las barreras contra el viento. Cada donatario le hará seguimiento a la capacitación en grupo por medio de visitas para prestar asistencia técnica. Ambos promoverán una amplia participación de los beneficiarios, especialmente de las mujeres y de los jóvenes. ADEMIPP aplicará su amplia experiencia en el otorgamiento de crédito para diseñar un fondo tradicional de préstamos rotatorios. PROVERDES, que también tiene experiencia, diseñará un programa de crédito alternativo cuyo capital provendrá de los recursos que genere la producción agrícola. Tras el vencimiento de los períodos de las donaciones respectivas, ambos fondos de crédito pasarán al control de una organización comunitaria establecida con ese propósito. En ambos casos, la meta es ampliar la base de beneficiarios por medio de la extensión del crédito a nuevos miembros.

Aunque cada proyecto comprende otros elementos particulares de la realidad local, ambos se caracterizan por los mismos tres cabos: las técnicas agroecológicas, el crédito y la asistencia técnica. Estos cabos se entrelazan para formar una soga con la cual los productores minifundistas pueden hacer por sí mismos la transición de la agricultura de subsistencia al mercado. Durante el proceso se logra un equilibrio entre el desarrollo de parcelas de propiedad privada y la mejora y la conservación de los terrenos comunitarios.

— *John Reed, representante de la Fundación*

# Paraguay

## Donación nueva

US\$127.000 a *Casa de la Juventud-Paraguay* (Casa), por dos años.

Casa proporcionará apoyo institucional, educativo y técnico a organizaciones para jóvenes. La donación de la IAF apoyará la participación de los jóvenes en audiencias públicas, fortalecerá sus destrezas para la búsqueda del consenso y financiará el diseño de campañas públicas de información y el otorgamiento de pequeñas donaciones a jóvenes paraguayos de aproximadamente 10 localidades. El donatario espera beneficiar a cerca de 4.200 jóvenes de vecindarios de bajos ingresos. (PY-190)



Cortesía de Casa



## Una Casa que ofrece más que refugio

Paraguay tiene una de las poblaciones más jóvenes de América del Sur: un 25 por ciento de sus habitantes tiene entre 15 y 24 años. Los estudios indican que muchos de esos adolescentes y jóvenes luchan por encontrar su lugar en la sociedad. Se calcula que un 24 por ciento está desempleado y cada vez más jóvenes emigran a las áreas urbanas que no ofrecen nada mejor que empleos temporales o por estaciones.

En este contexto desalentador, Casa de la Juventud ha diseñado un enfoque prometedor para ayudarles a los jóvenes a exigir sus derechos, hacerse cargo de sus vidas y esforzarse por lograr la independencia económica. El grupo de apoyo a la juventud que fundó esta organización no gubernamental en Asunción en 1995 creó inicialmente un lugar en el que los jóvenes podían reunirse, sentirse como en casa, emprender actividades culturales e intercambiar información. Con el tiempo el grupo llegó a especializarse en iniciativas de base de varias aristas. Por ejemplo, el Programa de Comunicación Alternativa de Casa ha contribuido al lanzamiento de una emisora de radio, de un programa de apoyo al autoempleo y de capacitación para el liderazgo dirigida a jóvenes del área metropolitana de Asunción. El éxito que ha logrado Casa a lo largo de los años la ha llevado a desempeñar un papel más amplio en el suministro de información, capacitación y asistencia estratégica a otras organizaciones de jóvenes, defensores de la juventud y responsables de la adopción de políticas sobre la juventud, así como en el diseño de campañas para generar mayor conciencia pública dirigidas a los jóvenes.

Con fondos de la IAF, Casa ampliará sus programas para incluir 95 sesiones de capacitación, foros y talleres sobre los derechos de los jóvenes, la participación y la generación de capacidad organizativa. Casa también trabajará con voluntarios y beneficiarios de los cursos de capacitación en la preparación de 20 audiencias públicas y la realización de 10 campañas para generar conciencia entre el público sobre 10 temas que transmitan el mensaje de que los jóvenes pueden actuar como agentes positivos del cambio económico y social. La IAF también apoyará un nuevo Fondo para el Desarrollo de la Juventud que otorgará aproximadamente 30 donaciones de US\$1.000 a empresarios de entre 15 y 24 años que hayan tomado cursos apropiados de capacitación y que hayan presentado propuestas factibles de generación de ingresos. Siguiendo la visión de sus fundadores, Casa de la Juventud les proporcionará a los jóvenes paraguayos una voz más fuerte y les mostrará el camino hacia un papel más estable y digno en la sociedad.

— Randall Blair, asistente de programas



# Perú

## Donaciones nuevas

US\$35.610 a la **Asociación Cultural Ayllu Yupaychay** (Yupay), por ocho meses

YUPAY formalizará su metodología de enseñanza, que usa el arte como vehículo para suministrarles educación elemental a los niños indígenas de aldeas remotas de los Andes. (PU-520)

US\$56.800 al **Centro para el Desarrollo Sostenible** (CEDESOS Puno), por dos años

CEDESOS Puno promoverá el turismo ecológico rural en el distrito de Capachica, a lo largo de la orilla norte del Lago Titicaca. Un total de 50 familias que manejan hostales y tiendas de artesanías en las cinco comunidades participantes recibirá capacitación, crédito y asistencia técnica. (PU-521)

US\$181.815 a la **Asociación para el Desarrollo Local** (ASODEL), por 18 meses

ASODEL proporcionará capacitación y asistencia técnica a 1.080 residentes de más de 70 aldeas y 15 comunidades de tres distritos del departamento de Cajamarca para la formulación de un plan y de un presupuesto de desarrollo local integrados que se espera beneficien a más de 17.000 residentes. (PU-522)

US\$268.990 a **Estrategias para el Desarrollo Internacional** (SID-Perú), por dos años

SID-Perú proporcionará capacitación y asistencia técnica y financiera a un consorcio de seis distritos municipales, los cuales implementarán iniciativas de desarrollo económico incluidas en los planes de desarrollo local que prepararon conjuntamente. Se espera que estas iniciativas beneficien directamente a 1.020 familias. (PU-523).

US\$171.695 al **Centro de Investigación Social y Educación Popular-Alternativa** (ALTERNATIVA), por dos años

ALTERNATIVA realizará actividades de capacitación, asesoría y promoción que prepararán a 250 líderes de nueve gobiernos municipales de Lima metropolitana para emprender los procesos de descentralización y planeación participativa que establecen las leyes recientes sobre los gobiernos locales. (PU-524)

US\$219.980 a la **Asociación Arariwa para la Promoción Técnico-Cultural Andina** (ARARIWA), por dos años

ARARIWA implementará la segunda fase de su programa de control de plagas, durante la cual comenzará a utilizar una metodología de control de enfermedades que afectan a las cosechas de frutas de 30 comunidades del Valle Sagrado de Cusco. (PU-525)

US\$244.500 al **Instituto Promoción y Desarrollo Agrario** (IPDA), por tres años

IPDA emprenderá, conjuntamente con la Asociación de Usuarios del Distrito de Irrigación del Río Rímac, un proyecto para elevar la producción y los ingresos de 5.000 agricultores del cono este de Lima metropolitana. El proyecto incluirá la introducción de una tecnología de irrigación nueva y más eficiente, la capacitación sobre su instalación y empleo, la asistencia técnica sobre la producción de cultivos intensivos y la cría de ganado menor y la prestación de servicios de procesamiento y comercialización de las cosechas de esos agricultores. (PU-526)

## Donaciones suplementarias

US\$64.000 al **Centro de Estudios para el Desarrollo Regional** (CEDER), por siete meses

CEDER completará sus servicios de capacitación, asistencia técnica y comercialización, que benefician a 2.150 familias de agricultores de la provincia de General Sánchez Cerro. (PU-481-A6)

US\$10.000 al **Centro de Investigación y Promoción Social** "Violeta Sara Lafosse" (CIPS), por seis meses

CIPS completará el suministro de asistencia técnica y capacitación a su grupo de beneficiarios directos, compuesto por agricultores de minifundio que producen alcachofas para la venta dentro del país y para la exportación. Los cultivadores han alcanzado un nivel de calidad excelente y actualmente están fortaleciendo sus destrezas para la comercialización y la negociación. (PU-497-A4)

US\$50.000 al **Programa Integral para el Desarrollo del Café** (PIDECAFÉ), por un año

PIDECAFÉ completará la construcción y el equipamiento de 10 ingenios azucareros artesanales como parte de su programa de asistencia a 20 asociaciones de productores



## Haciendo valer la serenidad y el paisaje

La estrecha península de Capachica, que se adentra en las aguas del extremo norte del lago Titicaca, alberga a varias aldeas que usan el lago para la pesca, la irrigación y su desplazamiento hacia otros pueblos de la orilla. Las comunidades ubicadas en este estrecho terreno son extremadamente pobres; tienen escaso acceso a servicios; el suelo es rocoso y ha perdido sus nutrientes. Es difícil llegar a ellas por tierra y hacerlo en una pequeña lancha a motor



es lento y tedioso. Lo que sí tiene la península es algunas de las vistas más pintorescas que se puedan imaginar. Desde la cadena montañosa que se extiende por el centro de la península, el panorama es espectacular.

El Centro para el Desarrollo Sostenible (CEDESOS) y los residentes de cinco comunidades de la península han concebido un proyecto que aprovecha su hermoso paisaje y el interés creciente de los turistas aventureros

en el excursionismo mochilero y en el turismo a pie. Familias de cada comunidad refaccionarán sus casas o construirán un albergue para proporcionarles a los viajeros espacio para dormir y ofrecerán otros servicios básicos. Una comida caliente y una ducha esperarán al visitante a su llegada en la noche. El olor del café fresco o del té de hierbas lo saludarán a la mañana siguiente, junto con los imponentes paisajes. Los turistas podrán caminar por los senderos con vista a las costas, nadar en las aguas azules del lago navegable más alto del mundo o simplemente relajarse y admirar el esplendor y la tranquilidad. Los residentes de las aldeas están cultivando una variedad cada vez mayor de verduras y frutas por métodos orgánicos y refinando las artesanías locales para venderlas localmente o

enviarlas a Puno. La ampliación de las actividades generará empleo para 250 residentes y se calcula que atraerá a 4.000 turistas.

Este proyecto empezó con el proceso participativo que emprendió el gobierno municipal para redactar el borrador de un plan de desarrollo local que enuncia claramente los objetivos y el papel de cada participante. Guiados por ese documento, los grupos involucrados dieron los recursos: el gobierno municipal, la infraestructura y el apoyo promocional; las comunidades, los terrenos y la mano de obra; y CEDESOS, la coordinación y el apoyo de la Fundación. El éxito depende de los esfuerzos conjuntos. Los residentes también han acudido al Ministerio de Comercio Exterior y Turismo del Perú y al gobierno regional de Puno. Las actividades ya están en marcha y pronto los anfitriones y sus huéspedes compartirán la serenidad y la majestad pintoresca de Capachica. — *Wilbur Wright, representante principal de la Fundación*



Wilbur Wright

de café afiliadas a CEPICAFÉ, la asociación regional de cultivadores de café, que tendrá una duración de tres años. Facilitará la creación de una red de empresas comunitarias para producir azúcar integral como fuente de ingresos y diversificación económica en seis municipios del norte del Perú. (PU-509-A1)

US\$99.980 a **Servicios Educativos, Promoción y Apoyo Rural** (SEPAR), por un año

SEPAR concluirá su campaña para promover las empresas agroindustriales y turísticas locales en la provincia de Huancayo, conjuntamente con otras cuatro ONG, el gobierno municipal y la Cámara de Comercio, Agricultura, Producción e Industrias de Huancayo. El proyecto ha sido altamente exitoso en la generación de interés en la expansión económica en ambas áreas y en la obtención del apoyo de otras entidades locales. (PU-513-A1)

# Venezuela



## Donación nueva

US\$120.000 al *Instituto de Estudios Superiores de Administración* (IESA), por dos años

IESA llevará a cabo en Caracas un congreso que se concentrará en dos características de las empresas de base exitosas: la integración a las cadenas de abastecimiento de las empresas y el acceso al mercado mundial. El congreso es una oportunidad para influir en los dirigentes empresariales y de la sociedad civil y en los funcionarios del gobierno para crear un ambiente que permita el surgimiento de empresarios de base en Venezuela. Las actas del congreso estarán disponibles en versión impresa y en la página virtual de IESA. (VZ-193)

# Globalización a nivel de base

Reflexione sobre el hecho de que 4.000 millones de habitantes del mundo tienen un ingreso anual per cápita de menos de US\$1.500. De ellos, 1.000 millones, o una sexta parte de la población mundial, vive con menos de US\$1 al día. Naciones Unidas informa que ha habido un aumento alarmante de la desigualdad entre el ingreso de los ricos y el de los pobres. En 1960, el 20 por ciento más rico de la población recibió el 70 por ciento del ingreso total mundial y el 20 por ciento más pobre recibió el 2,3 por ciento. En 2000, el 20 por ciento más rico recibió el 85 por ciento y el más pobre recibió apenas el 1,1 por ciento.

En Venezuela, que llegó a ser uno de los países más ricos del hemisferio, más del 42 por ciento de la población vive por debajo del nivel oficial de pobreza. A pesar de los continuos efectos de la inestabilidad política, que incluyó una huelga de tres meses en 2003, algunos empresarios de base venezolanos han logrado mejorar su situación. Esto atrajo la atención de la Fundación Interamericana y del Instituto de Estudios Superiores de Administración (IESA), que forma a personas capaces de ejercer el liderazgo como profesionales, gerentes o empresarios y de promover mejores prácticas de administración en las empresas, el sector público y las organizaciones sin fines de lucro.

IESA fue fundada en 1965 con el apoyo financiero de empresas venezolanas y de entidades públicas y con la asistencia y la asesoría de un comité de decanos de escuelas de administración de empresas de EE.UU. (de Northwestern University, la Universidad de Chicago, la Universidad de Harvard, el Massachusetts Institute of Technology, Syracuse University y Cornell University) y de la Fundación Ford. De hecho, IESA dirige gran parte de las investigaciones que influyen en las políticas sociales de los sectores público y privado en Venezuela. Con una donación de

US\$100.000 de la IAF, IESA realizará investigaciones sobre el empresariado de base en América Latina y el Caribe para identificar casos que ilustren (1) la integración exitosa a la cadena de abastecimiento de las empresas; (2) la administración eficaz de capital social y financiero y de tecnología para obtener un acceso más equitativo al mercado mundial. Por lo menos 18 de esos casos se presentarán en un congreso destinado a influir en los dirigentes empresariales y en los funcionarios oficiales para crear el ambiente que haga posible que otros empresarios de base tengan un éxito similar. El congreso señalará nuevas perspectivas para aquellos que se encuentran en la base de la pirámide.

— Audra Jones, representante de la Fundación.



# El programa RedE América

La Red Interamericana de Fundaciones y Acciones Empresariales para el Desarrollo de Base (RedEAmérica) se lanzó en 2002 como una iniciativa de la IAF. Al cierre del año fiscal 2004 había pasado de ser una alianza de 27 fundaciones empresariales interesadas en hacer del desarrollo de base la piedra angular de la reducción de la pobreza a comprender a 52 fundaciones y empresas que representan a 12 países.

Los miembros de RedEAmérica eligen un consejo directivo y una secretaría ejecutiva, que actualmente ocupa la Fundación Polar de Venezuela. Los dirigentes empresariales participan directamente por medio de comités coordinados por el director ejecutivo de Holcim Industries en Brasil. Un programa de aprendizaje que coordina la Fundación Juan Minetti de Argentina organiza intercambios, talleres y estudios para identificar mejores políticas y métodos y para estandarizar los presupuestos, las prácticas contables, las mediciones de resultados y las formas de reportarlos.

La Fundación Corona de Colombia coordina el diseño de programas de capacitación para los nuevos miembros. En diciembre, RedEAmérica lanzó su nuevo portal en Internet, [www.redeamerica.org](http://www.redeamerica.org), que contiene las actuales actividades de la red, un “proyecto del mes” y enlaces con las páginas virtuales de cada miembro.

En virtud de acuerdos bilaterales de colaboración con la IAF, que tienen una duración de tres años, los miembros de RedEAmérica equipararon los fondos destinados por la IAF a otorgar subdonaciones en apoyo de proyectos de autoayuda de organizaciones no gubernamentales y grupos de base. Los acuerdos de colaboración con la IAF también financian las actividades de RedEAmérica que se concentran en mejorar la eficacia y la cobertura de servicios de desarrollo de base y en facilitar la participación de nuevos miembros en este trabajo. En el año fiscal 2004, los miembros de RedEAmérica suscribieron seis nuevos acuerdos de colaboración, mientras que seis acuerdos de colaboración correspondientes al año fiscal de 2003 se modificaron con fondos complementarios.

## Acuerdos de colaboración

**Fundação Acesita** (Acesita) US\$61.000

Fundação Acesita, creada en 1994 por Acesita, S.A., una empresa de aceros del estado de Minas Gerais, Brasil, apoya el desarrollo comunitario en el Valle del Acero, especialmente en el municipio de Timóteo, con énfasis en

familias de bajos ingresos, jóvenes desempleados, grupos comunitarios e iniciativas sociales. (BR-813 / CP-014)

**Fundação Otacílio Coser** (Coser) US\$76.000

Grupo Coimex de Brasil constituyó legalmente a Coser en 1999. En virtud de su acuerdo con la IAF, Coser opera en la región del río Aribiri y en el municipio de Vila Velha, Espírito Santo, en las áreas de educación básica, capacitación para el empleo, infraestructura urbana, educación sobre el medio ambiente y preservación del mismo. (BR-812 / CP-007)

**Fundación Restrepo Barco** (FRB) US\$140.000

FRB, fundada en 1967 con los fondos personales de Antonio Restrepo Barco, apoyará el desarrollo comunitario en la costa Atlántica de Colombia. (CO-501 / CP-020)

**Fundación Empresarios por la Educación** (ExE) US\$180.000

ExE fue constituida legalmente en 2002 por 62 empresas y 22 personas de los sectores industrial, comercial y de servicios de Colombia. Su misión es mejorar la educación, desde el preescolar hasta el grado 11. En virtud de su acuerdo con la IAF, ExE apoyará proyectos educativos de organizaciones de base en los departamentos de Antioquia, Atlántico, Bolívar, Caldas, Casanare, Cundinamarca, Huila, Quindío, Risaralda, Tolima, Valle y la capital, Bogotá. También realizará estudios sobre la incorporación de los principios y los métodos del desarrollo de base en sus programas. (CO-502 / CP-021)

**Fundación ACAC** (ACAC) US\$34.000

La Cooperativa de Ahorro por Capitalización constituyó legalmente a ACAC en 1993. Su misión es mejorar el bienestar de las comunidades uruguayas de escasos recursos por medio de una sociedad civil activa. ACAC trabajará con instituciones educativas públicas y privadas para enfrentar los problemas de los niños pobres, en particular en Artigas, Salto, Paysandú, Río Negro, Flores, San José, Colonia, Canelones y Montevideo. (UR-178 / CP-015)

**Fundación Polar** (Polar) US\$147.600

Polar, creada en 1977 por Empresas Polar, apoya iniciativas que mejoran la calidad de vida y fortalecen el tejido social de Venezuela. Como secretaría ejecutiva de RedEAmérica, Polar coordinará programas y eventos y realizará estudios de prioridades. (VZ-196 / CP-019)

## Enmiendas

**Fundación Juan Minetti** (Minetti) US\$230.680

Minetti fue fundada en 1987 por el Grupo Minetti, una empresa fabricante de cemento y hormigón elaborado, para financiar iniciativas que desarrollen el potencial de personas y organizaciones de la sociedad civil. Esta segunda enmienda apoya la coordinación de los programas de aprendizaje de RedEAmérica por parte de Minetti, así como el desarrollo comunitario en la capital de Córdoba y en Malagueño, provincia de Córdoba; Las Heras, Mendoza; Puesto Viejo, Jujuy; y Zárate-Campana, Buenos Aires. (AR-331-A2 / CP-002-A2)

**Fundación Pehuén** (Pehuén) US\$70.000

Pehuén, constituida legalmente en 1992 por la Empresa Nacional de Electricidad en el sur de Chile, suministra apoyo financiero y de otros tipos a comunidades indígenas de Alto Bio-Bio. Esta primera enmienda financiará proyectos de autoayuda. (CH-511-A1 / CP-001-A1)

**Fundación Corona** (FC) US\$340.000

FC, fundada en 1963 por la Organización Corona, una compañía fabricante de baldosas de cerámica, artefactos para baño y cocina y otros elementos que se usan en la construcción de viviendas, promueve la responsabilidad social, con énfasis particular en el desarrollo de las comunidades urbanas. Esta segunda enmienda financia la continua coordinación por parte de FC del programa de capacitación de nuevos miembros de RedEAmérica. (CO-500-A2 / CP-013-A2)

**Fundación Esquel Ecuador** (FEE) US\$225.000

FEE, establecida en 1990 por empresarios y otros dirigentes que trabajan por una sociedad más justa y equitativa para todos los ecuatorianos, promueve el desarrollo económico, social y educativo. Esta enmienda amplía su apoyo a organizaciones comunitarias y financia el desarrollo de estrategias alternativas para la movilización de recursos para los miembros de RedEAmérica y el Fondo Global. (EC-385-A2 / CP-006-A2)



Patrick Breslin

**Fundación Merced** (Merced) US\$117.500

Merced, fundada en México en 1964 por la Inmobiliaria Hermun S.C., se financia con los fondos de un legado y con recursos empresariales que se movilizan hacia microempresas, responsabilidad social y capacitación. Merced suministrará pequeñas donaciones, capacitación y otras formas de apoyo a proyectos de autoayuda de organizaciones comunitarias. (ME-464 / CP-004 A1)

**Fundación Zonamerica** (Zonamerica) US\$50.000

Zonamerica, fundada en 2002 por Zonamerica Ltda. y Bonacqua S.A., promueve la investigación, el desarrollo y la transferencia de tecnología hacia comunidades de bajos ingresos en todo Uruguay. Con estos fondos complementarios, que representan una donación de Levi Strauss canalizada a través de la IAF, Zonamerica apoyará proyectos comunitarios de autoayuda y otorgará prioridad a aquellas iniciativas que contribuyan a la descentralización. Además, Zonamerica coordinará por lo menos un estudio para RedEAmérica. (UR- 176 / CP-009 A1)

# Evaluación

La Oficina de Evaluación monitorea el efecto de proyectos actuales financiados por la IAF y evalúa la inversión de la IAF una vez concluido el período de la donación.

## RESULTADOS DE DONACIONES ACTIVAS

Más del 90 por ciento de los donatarios con monitoreo previsto para el ejercicio fiscal 2004 fueron visitados, realizándose la verificación de los datos proporcionados por los donatarios mediante la revisión de expedientes, entrevistas a gerentes y beneficiarios, e inspección de infraestructura. La información se recopiló en un documento amplio que se distribuye anualmente a representantes de los organismos gubernamentales relevantes de EE.UU. A continuación se presenta un resumen de los resultados globales del programa de financiamiento de la IAF en América Latina y el Caribe:

- Más de 26.000 personas mejoraron su dieta alimentaria y su salud.
- Alrededor de 23.000 beneficiarios recibieron atención médica.
- Unas 3.000 personas se beneficiaron del acceso a agua limpia.
- Más de 123.000 personas se beneficiaron de la remoción de basura.
- Donatarios de la IAF en nueve países ayudaron a sus beneficiarios a construir o ampliar sus viviendas. Construyeron 138 casas nuevas e hicieron mejoras a 871 viviendas.
- Más de 38.000 personas se matricularon en cursos, talleres y seminarios sobre finanzas, que incluyeron temas como administración de préstamos. Alrededor de 32.000 se inscribieron en otros enfocados en agricultura y medio ambiente; 18.000 en planificación y gestión administrativa; y 16.000 en cuestiones relativas a la salud, como atención obstétrica prenatal y prevención de enfermedades.
- Las actividades de las donaciones generaron 5.500 puestos de empleo estacional a jornada completa y 4.300 a jornada parcial, y crearon más de 3.200 puestos permanentes de empleo a jornada completa y 1.200 a jornada parcial.
- Más de 27.000 personas se beneficiaron de prácticas innovadoras.
- Más de 1.900 organizaciones cooperaron de manera voluntaria con los donatarios de la IAF.

- De las 1.000 organizaciones que han establecido alianzas con donatarios de la IAF, 340 se asociaron en el año fiscal 2003.
- Los donatarios obtuvieron US\$11,6 millones para las actividades de proyecto: US\$7,8 millones en efectivo y US\$3,8 millones en especie.
- Las organizaciones internacionales sin fines de lucro donaron US\$1,5 millones en efectivo a donatarios de la IAF. Mercy Corps y la Fundación Hewlett Packard fueron las principales donantes.
- Los organismos de gobiernos centrales aportaron un 30 por ciento de los recursos totales gestionados por los donatarios.
- Los donatarios de la IAF concedieron alrededor de 139.000 préstamos, de un promedio de US\$270 por préstamo. Los préstamos para desarrollo empresarial representaron el 55 por ciento de todos los préstamos concedidos, con un promedio individual de US\$385. Los préstamos para actividades agrícolas fueron de un monto promedio de US\$1.022. El préstamo mayor, de US\$17.000, ayudó a establecer un fondo de crédito rotatorio en Colombia. Los donatarios mexicanos representaron el 88 por ciento de todos los préstamos financiados con fondos de la IAF en el ejercicio fiscal 2003.

## EVALUACIÓN DE PROYECTOS CONCLUIDOS

Durante el año fiscal 2004, la Oficina de Evaluación concluyó su primera evaluación anual de 10 proyectos seleccionados al azar de la cartera de proyectos de la IAF. Los proyectos evaluados se centraron en varios temas. El análisis realizado por el contratista de la IAF, Fundación Getulio Vargas (FGV) de Brasil, no sólo reveló que la mayoría de los proyectos había logrado las metas y objetivos establecidos en su propuesta original, sino que dos años después del término del financiamiento de la IAF muchos seguían beneficiando a las comunidades en las que trabajaban. Las conclusiones de FGV toman como punto de partida datos recopilados anteriormente en los archivos de la IAF y de los donatarios, visitas a proyectos, cuestionarios, y entrevistas con personal y beneficiarios de los donatarios, así como con las autoridades locales y las partes interesadas de las comunidades. Los resultados obtenidos hasta la fecha son preliminares y suponen hipótesis sobre las mejores prácticas. Una segunda muestra al azar de diez proyectos con terminación de la financiación de la IAF en el ejercicio fiscal 2003 será evaluada durante el ejercicio fiscal 2005 para determinar los resultados de corto plazo y discernir las capacidades de largo plazo de las que, en definitiva, depende el desarrollo.— Emilia Rodríguez-Stein, directora, Oficina de Evaluación

## Resumen de la evaluación de diez proyectos financiados por la IAF

### PROYECTOS EVALUADOS

Los proyectos estudiados fueron seleccionados entre aquellos cuya financiación concluyera en 2002:

- La Fundación para el Desarrollo del Centro Chaqueño (FUNDECCH), en la provincia del Chaco de Argentina, proporcionó asistencia técnica y un fondo rotatorio de préstamo a los microempresarios del sector informal.
- El Taller de Historia Oral Andina (THOA) en Bolivia capacitó a líderes indígenas para volver a establecer los ayllus, territorios indígenas tradicionales, en las provincias de Aroma y Muñecas.
- El Comité de Desarrollo Local de Guamote (Guamote), en Ecuador, dirigió su atención a la administración de las actividades de producción, entre ellas silvicultura y riego, con la participación de residentes quechua por mucho tiempo marginados, entre ellos funcionarios públicos que recibieron capacitación del donatario.
- Los Programas Comunitarios para El Salvador (PROCOSAL) establecieron sistemas de recolección, depuración y abastecimiento de agua que benefician a tres comunidades en las afueras de San Salvador.
- La Coordinadora Comunitaria Miravalle, A.C. (COCOMI) en Miravalle, México, utilizó los fondos de la donación de la IAF para establecer un fondo de crédito, un programa de ahorros, una microempresa productora de hierbas medicinales, y para proporcionar capacitación y asistencia técnica.
- El Centro de Promoción del Desarrollo Local (CEPRODEL) en Nicaragua estableció una corporación para el desarrollo local y una institución de concesión de pequeños préstamos a agricultores y pequeñas empresas, y proporcionó capacitación y asistencia técnica.
- El Instituto Panameño de Desarrollo Municipal (IPADEM) en Panamá supervisó la creación de una red de desarrollo local en las comunidades de 36 corregimientos.
- La Asociación Arariwa para la Promoción Técnico-Cultural Andina (ARARIWA) en Perú inició el control de plagas para frenar la pérdida de cosechas y el aumento de la pobreza.
- La Asociación Campesina “El Limón en Lucha” en la República Dominicana estableció un centro de tecnología informática equipado con computadoras en una comunidad que antes carecía de servicios de electricidad y teléfono.
- La Fundación Técnico Agropecuaria de Guanare (FUNTAG) en Venezuela planificó la generación de puestos de trabajo para quienes abandonan la escuela secundaria mediante el establecimiento de una granja avícola.

### CONCLUSIONES

#### 1. La participación de la comunidad en el diseño del proyecto es un factor clave de la sostenibilidad.

Los proyectos que siguen vigentes una vez terminado el período de la donación evidenciaron una activa participación de la comunidad en la identificación del tema y en el diseño de las actividades del proyecto. Las metas y los objetivos eran concretos y respondían directamente a una necesidad de la comunidad: un centro de computadoras (El Limón), un sistema de abastecimiento de agua (PROCOSAL), un programa de pequeños préstamos (CEPRODEL) y control de plagas (ARARIWA).

#### 2. Los proyectos que se insertan en una estrategia general de desarrollo local, que incluya las alianzas con las autoridades locales, las empresas y otros actores de la comunidad, tienen mayor probabilidad de alcanzar la sostenibilidad.

Una base más amplia permitió a los donatarios solucionar los problemas presentados en el camino hacia la meta final. El Limón, por ejemplo, estableció una alianza con las autoridades locales para que instalasen las líneas telefónicas y el tendido eléctrico necesarios para un centro de computadoras.

#### 3. El “saber soltar las riendas” tiene una importancia crítica para el donante.

El donante debe dar cabida a ajustes a mitad de camino cuando se presentan circunstancias u oportunidades imprevistas.

#### 4. El liderazgo ejercido desde fuera de la comunidad puede ser constructivo, pero solo si el aporte especializado contribuye a potenciar a los líderes locales.

La dependencia del beneficiario de un interventor externo puede ser difícil de superar. Antes de soltar las riendas, los participantes externos que trabajaban con El Limón legitimaron a los líderes locales que se hacían cargo del proyecto. FUNTAG y COCOMI aportaron ideas novedosas y conocimientos especializados a sus beneficiarios, pero nunca ayudaron a desarrollar la capacidad de ellos para formular y llevar a la práctica sus propias ideas. Una vez terminada la participación de los expertos, los proyectos se disolvieron.

#### 5. Los resultados tangibles de corto plazo contribuyen a una sostenibilidad de largo plazo.

Los donatarios que alcanzaron resultados tangibles fueron los más capaces de continuar y ampliar sus actividades: Guamote, El Limón, ARARIWA, CEPRODEL y PROCOSAL. Los resultados concretos dan validez a la actividad realizada porque abordan una necesidad percibida como inmediata. El reto es lograr resultados de corto plazo en tanto que se enseña a los beneficiarios a llevar a la práctica sus propias soluciones en el futuro.

#### 6. Los proyectos deberán ser considerados en el contexto de oportunidades que surgen de políticas más amplias.

El contexto político o institucional puede ofrecer oportunidades. La política descentralizadora y las leyes que requieren la participación, por ejemplo, pueden facilitar la ejecución de un proyecto en un marco jurídico y con recursos adicionales. THOA e IPADEM son casos pertinentes.

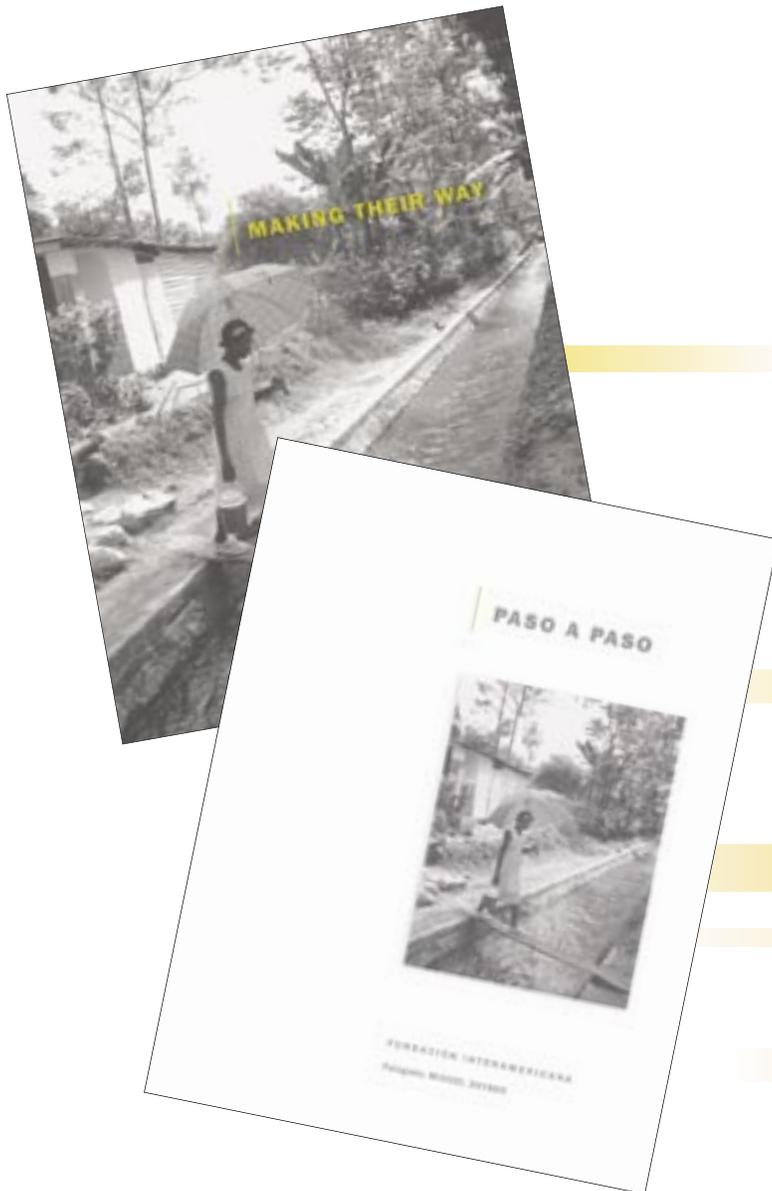
# Divulgación

La Oficina de Relaciones Externas está a cargo de la producción y distribución de publicaciones y comunicados de prensa de la Fundación Interamericana, y de mantener actualizada la información en el sitio de la IAF en la Web. A estas actividades de divulgación se suma el compromiso de toda la agencia de intercambiar las experiencias y los conocimientos de la IAF con las comunidades del desarrollo y de relaciones exteriores, y con académicos e investigadores interesados. Durante el año fiscal 2004, la IAF envió representantes a conferencias y a otros eventos en todo el mundo.

## Publicaciones

Durante el año fiscal 2004, la IAF publicó *Paso a Paso*, (*Making Their Way*), una selección de las fotografías de Miguel Sayago que muestran a los beneficiarios de la IAF en sus casas, vecindarios y lugares de trabajo en América Latina y el Caribe. Versiones en español, portugués y criollo haitiano de los epígrafes originales en inglés fueron publicadas separadamente para ser insertadas en el libro. Hay una selección de 30 fotografías, con sus epígrafes, del libro *Paso a Paso* que están disponibles para préstamo a las instituciones interesadas. La exhibición de fotografías se presentó en abril durante la reunión ministerial de la Comisión Interamericana de la OEA sobre Desarrollo Social celebrada en Santiago de Chile, y en junio en el Patio Azteca de la sede de la OEA en Washington, D.C. Se ha hecho una selección de fotografías de *Paso a Paso* que aparece a manera de ensayo fotográfico en el sitio de la IAF en la Web.

Las versiones en inglés y en español del informe anual y de la revista de la IAF fueron impresas y distribuidas, y también difundidas como archivos PDF y HTML en inglés, español y portugués en el sitio de la IAF en la Web. Debido a la amplia cobertura de los proyectos en Brasil, la edición 2004 de la revista *Desarrollo de Base* se imprimió también en portugués. La Oficina de Relaciones Externas produjo hojas informativas sobre la labor de la IAF con donatarios en la frontera EE.UU.-México, con las comunidades transnacionales y con un proyecto que proporciona acceso por vía digital a comunidades en el nordeste de Brasil. Además, la edición 2003 de la revista se reimprimió en español y en inglés.





Materiales publicados recibieron una mayor difusión de la siguiente manera:

- La Universidad de la Florida utilizó el artículo “Etapas del crecimiento microempresarial en el sector informal dominicano” de la edición 1983 de la revista en una clase sobre antropología caribeña.
- “El tercer sector desde una perspectiva mundial”, artículo de Lester Salamon publicado en la edición 2002 de *Desarrollo de Base* en el que resume su labor con la sociedad civil, fue seleccionado para ser incluido en la base de datos de LexisNexis.
- El Brown Reference Group de Londres está reimprimiendo “El ciclo de vida de los programas de responsabilidad social: la mina de oro de Inti Raymi”, de la ex pasante de la IAF Kellee James, para publicarse en *PRO/CON 4*, un trabajo de seis tomos con material complementario que se utiliza en debates y se ha dirigido a lectores entre los 15 y 18 años de edad del mercado estadounidense.
- El programa Delnet de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) reimprimió para su base de datos disponibles en la Web parte del artículo “Los donatarios argentinos de la IAF: atrapados en la crisis” escrito por Paula Durbin en la edición 2003 de *Desarrollo de Base*.
- La versión completa del artículo antes citado de Paula Durbin y “Los recicladores de Bogotá logran reconocimiento y respeto” de Patrick Breslin, publicado en la edición 2002 de *Desarrollo de Base*, fueron utilizados en cursos de ciencias políticas en la Universidad de Massachusetts-Lowell.

## Divulgación en línea

El sitio de la IAF en la Web se actualiza constantemente con la inclusión de nuevas publicaciones, noticias, información sobre actividades especiales, y procedimientos y formularios de solicitud actualizados. En el ejercicio fiscal 2004, los materiales de solicitud fueron simplificados, reduciéndose a un solo archivo que puede descargarse en HTML, PDF o en Word. También se publicó en la Web la versión en inglés, español y portugués de las revistas publicadas entre 1977 y 1994, luego de transferidas por escáner las copias impresas a formato PDF. Versiones en inglés, español y portugués de *Conexiones de la IAF* fueron puestas a disposición de sus más de 3.200 suscriptores cada trimestre. Los ensayos fotográficos se han archivado por año para facilitar las búsquedas. Los visitantes ahora pueden ampliar y descargar las fotografías.

Rogamos sepan disculpar el inconveniente que haya podido causar la pérdida en septiembre de una importante base de datos. Para evitar que esto vuelva a ocurrir, nuestro sitio Web está ahora en un servidor más seguro. La información perdida ha sido recuperada y en el momento de impresión de este material el sitio estaba siendo reconstruido.

# Conferencias y eventos

La donataria de la IAF, Associação dos Catadores de Papel, Papelão e Material Reaproveitavel (ASMARE), una exitosa empresa de reciclaje, auspició el Segundo Festival Anual de Basura y Ciudadanía en Belo Horizonte, Brasil, del 27 al 30 de octubre. La actividad reunió a recicladores de todo Brasil y del extranjero, funcionarios del gobierno de Brasil, y personal y contratistas de la IAF, entre otros. También asistieron representantes de donatarios de la IAF como Fundação Centro de Defesa dos Direitos Humanos Bento Rubião, Centro de Articulação de Populações Marginalizadas (CEAP), Centro Integrado de Estudos e Programas de Desenvolvimento Sustentável (CIEDS) y Nova Pesquisa e Assessoria em Educação, todos ellos de Rio de Janeiro; el Centro de Educação Popular (CEPO) de Rio Grande do Sul, Papyrus de Venezuela y la Asociación de Recicladores de Bogotá, una beneficiaria de la Fundación Corona en Colombia que ha establecido una alianza con la IAF. Se exhibieron las fotografías de los recicladores de Colombia, de Patrick Breslin, y de ASMARE, de Miguel Sayago.

La IAF auspició el primer taller regional sobre desarrollo socioeconómico para comunidades afrodescendientes del 1 al 4 de febrero en La Ceiba, Honduras. Asistieron al taller representantes del Banco Mundial, Banco Interamericano de Desarrollo, Diálogo Interamericano, Organización Panamericana de Salud, Fundación Ford y el Departamento para Desarrollo Internacional-Gobierno del Reino Unido (DFID-UK). También participaron 160 líderes de comunidades de 18 países, 121 de ellos gracias a fondos de la IAF, así como donatarios de la IAF en Brasil, el Centro de Apoio ao Desenvolvimento, Minga, Criola, União de Negros pela Igualdade (UNEGRO) y el Centro de Articulação de Populações Marginalizadas. Además, María Lucia Dutra Santos del Grupo de Mulheres Negras Mãe Andresa y Osvaldo Cruz del Círculo Olympio Marques (COLYMAR), ambos grupos de Brasil, dirigieron una sesión que giró en torno al tema del desarrollo económico, y Romero Rodríguez de Mundo Afro en Uruguay participó en una mesa redonda sobre política pública y alianzas. El embajador de EE.UU. Larry Palmer, los diputados Epsy Campbell de Costa Rica y Edgar Torres de Colombia, y el ministro de salud hondureño Elías Lizaro asistieron a las sesiones plenarias. El presidente Ricardo Maduro de Honduras clausuró el taller interactivo que incluyó visitas a dos comunidades garifunas.

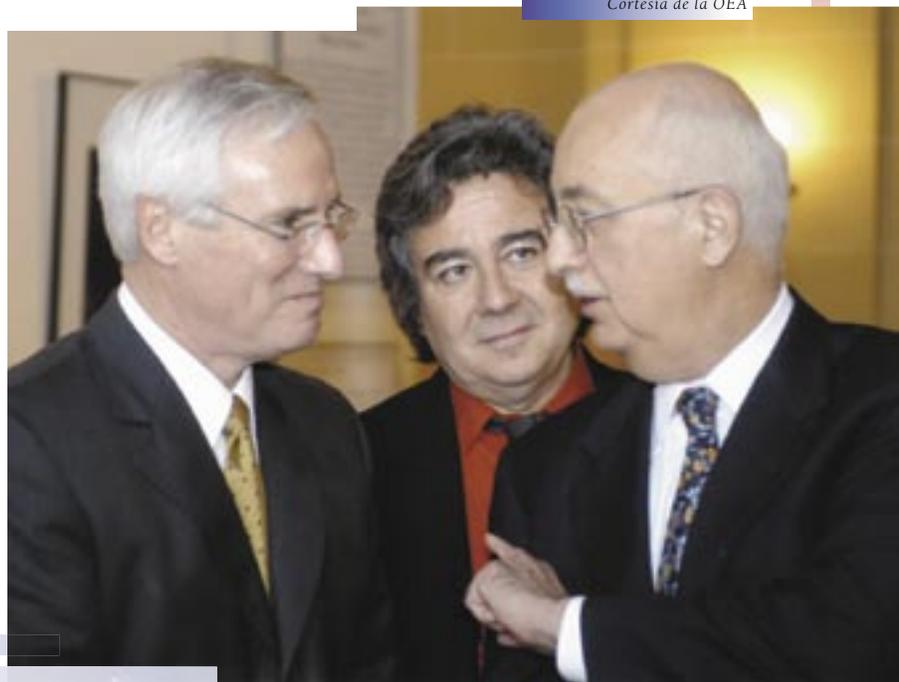


Patrick Breslin



Cortesía de Diálogo Interamericano

La IAF y la Misión Permanente de EE.UU. en la Organización de Estados Americanos auspiciaron un seminario de media jornada titulado “Inversión en la gente”, realizado el 4 de mayo. Por medio de esta actividad el Consejo Permanente de la OEA conoció el enfoque novedoso de la IAF al desarrollo de base, que involucra a fundaciones empresariales, asociaciones de emigrantes en EE.UU. y líderes elegidos de la comunidad. Representantes de donatarios que trabajan diariamente en estos sectores compartieron sus experiencias con el público reunido en el Salón de las Américas: Fernando Castellanos, director ejecutivo de Fundación Zonamerica, Uruguay, disertó sobre RedEAmérica. Jesús Aguilar, director ejecutivo del Centro de Recursos Centro Americanos (CARECEN International-El Salvador), describió la labor de la IAF con las remesas colectivas que las asociaciones de emigrantes en EE.UU. envían a sus comunidades de origen. Rubén Calle, presidente de la Asociación de Parroquias Rurales, Ecuador, explicó cómo su organización fomenta la discusión de políticas a nivel de base.



Cortesía de la OEA

De izquierda a derecha,  
David Valenzuela, Miguel Sayago y  
John Maisto, embajador de EE.UU.  
ante la OEA.



Heidi Smith

Doña GERALDA en el Banco Mundial.

“La inversión en el desarrollo local”, encuentro celebrado del 16 al 18 de junio en Washington, D.C. fue organizado por un equipo de la IAF, el Banco Mundial y el banco alemán para el desarrollo, KfW Entwicklungsbank. Seis representantes de actuales y anteriores donatarias de la IAF de Argentina, Brasil, Ecuador y El Salvador asistieron junto a otros 530 participantes de 88 países para tratar sobre el modo en que la sociedad civil de todo el mundo está estableciendo alianzas con los gobiernos locales para proporcionar mejores servicios municipales, promover a las microempresas, reflejar la diversidad cultural y proteger los recursos naturales. La sesión dirigida por Doña GERALDA de ASMARE, Robert Yaguachi de la Corporación para el Desarrollo de los Recursos Naturales Renovables (CEDERENA) de Ecuador y José Francisco Coto de la Fundación Salvadoreña para la Reconstrucción y el Desarrollo (REDES) de El Salvador, destacó la forma en que las ONG y las organizaciones de base, en alianza con gobiernos locales, identifican problemas, establecen prioridades y optan por soluciones que se traducen en intervenciones.

También asistieron Sérgio Gregório Baierle del Centro de Assessoria e Estudos Urbanos (CIDADE) de Brasil y Gerardo Bacalini de la Federación de Asociaciones Centros Educativos para La Producción Total (FACEPT) de Argentina. Cido Gonçalves y Cristina Bove, representantes de ASMARE, se unieron a Doña GERALDA y a Baierle para hacer una presentación ante Diálogo Interamericano, y otra para el Grupo Esquel, a la que también se adhirió Gerardo Bacalini. Los programas individuales incluyeron actividades en varias embajadas, en la Organización Panamericana de la Salud, el Banco Mundial y el Congreso de EE.UU.



Heidi Smith

Representantes de donatarios de la IAF en la Décima Conferencia Interamericana de Alcaldes y Autoridades Locales.

Durante la décima **Conferencia Interamericana de Alcaldes y Autoridades Locales** realizada del 22 al 24 de junio en Miami organizada por el Condado de Miami-Dade y la Universidad Internacional de la Florida, la IAF auspició talleres sobre financiamiento de gobiernos locales, desarrollo económico y creación de puestos de trabajo, transparencia, administración de servicios de salud y ayuda en caso de desastres. La conferencia contó con la participación de más de 500 alcaldes o intendentes y administradores de ciudades de todo el hemisferio. Entre los facilitadores estuvieron ocho profesionales de entidades donatarias y socias de la IAF: el programa Del Net del Centro de Capacitación Internacional de la Organización Internacional del Trabajo en Turín, Italia; el Centro Latinoamericano de Economía Humana (CLAEH) de Uruguay, la Fundación Nacional para el Desarrollo (FUNDE) de El Salvador, FACEPT, CHF Internacional, y Gestión Local de Paraguay. Cuatro de estos participantes habían colaborado en la reunión preparatoria de la conferencia.

La IAF, CIVICUS y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo auspiciaron la conferencia **“Tejiendo una nueva sociedad”** del 15 al 21 de agosto en Antigua, Guatemala. Unos 200 profesionales, entre ellos 14 representantes de organizaciones donatarias de la IAF, intercambiaron ideas sobre enfoques para encarar los retos mundiales. La conferencia fue organizada por el Instituto de Asuntos Culturales, una ONG internacional que trabaja para consolidar relaciones en el marco de estrategias para el desarrollo. Ramón Daubón, de la IAF, habló sobre el desarrollo en América Latina en la apertura de la conferencia. Paneles multinacionales con la cartera de donaciones de la IAF en Centroamérica y México y visitas a donatarios locales de la IAF, proporcionaron temas de discusión sobre el desarrollo económico sostenible y la creación de capital social.

La representante principal de la IAF Miriam Brandão junto a Angelina Aspuc, directora de la Asociación Femenina para el Desarrollo de Sacatepéquez (AFEDES), entidad donataria de la IAF visitada por los participantes de la conferencia del Instituto de Asuntos Culturales.



Sebastian Aloat



Sebastián Paitán Ccanto, donatario de la IAF, durante la Procesión de las Naciones Indígenas.

Patrick Breslin

Una larga y productiva relación con los pueblos indígenas se coronó con la visita auspiciada por las IAF de 45 representantes de ex donatarias y otras comunidades para **la inauguración del Museo Nacional del Indígena Americano de la Institución Smithsonianiana**, en Washington, D.C., del 19 al 26 de septiembre. Los 45 visitantes procedentes de América Latina y el Caribe participaron en la Procesión de Naciones Indígenas junto a miles de otros indígenas americanos y sus patrocinantes, y luego tomaron parte en el Festival de los Primeros Americanos donde se exhibieron sus tradiciones. A lo largo de seis días se presentaron danzantes de tijeras y un grupo folclórico de isla Taquile de Perú, actuaciones de Bannaba de Panamá, Suyá de Brasil, tejidos de Tarabuco y Jalq'a de Bolivia, y artesanos de Guatemala que fabrican marimbas.

# Calendario de directivos

En su testimonio el 2 de octubre ante la Subcomisión sobre Política Monetaria Interna e Internacional, Comercio y Tecnología de la Comisión de Servicios Financieros de la Cámara de Representantes, el presidente de la IAF David Valenzuela expuso los esfuerzos realizados por la IAF para llegar a las comunidades en ambos lados de la transacción de las remesas, a fin de mejorar las condiciones de vida en América Latina y el Caribe. En noviembre, habló sobre transnacionalismo en el Museo de Inmigración en San Diego, y sobre el tema de la inmigración en la Universidad de San Diego.

Valenzuela disertó sobre el desarrollo local en una reunión internacional celebrada en noviembre en Bruselas; en el Seminario de la Península Ibérica realizado en enero en Barcelona; y en julio, en el foro de PNUD sobre la democracia en América Latina celebrado en Washington, y en el foro municipal internacional en La Paz. También expuso sobre América del Norte más allá de TLC (o NAFTA, por sus siglas en inglés) en el Instituto Cultural Mexicano de Washington, y describió en detalle la trayectoria de la IAF en su alocución ante la Segunda Conferencia sobre Responsabilidad Social en Santiago de Chile. Además, se unió al grupo asesor de CARE sobre política de educación básica y fue elegido presidente del consejo directivo de Hispanics in Philanthropy, una asociación de donantes que trabajan para promover alianzas más vigorosas entre las organizaciones filantrópicas y las comunidades hispanas.

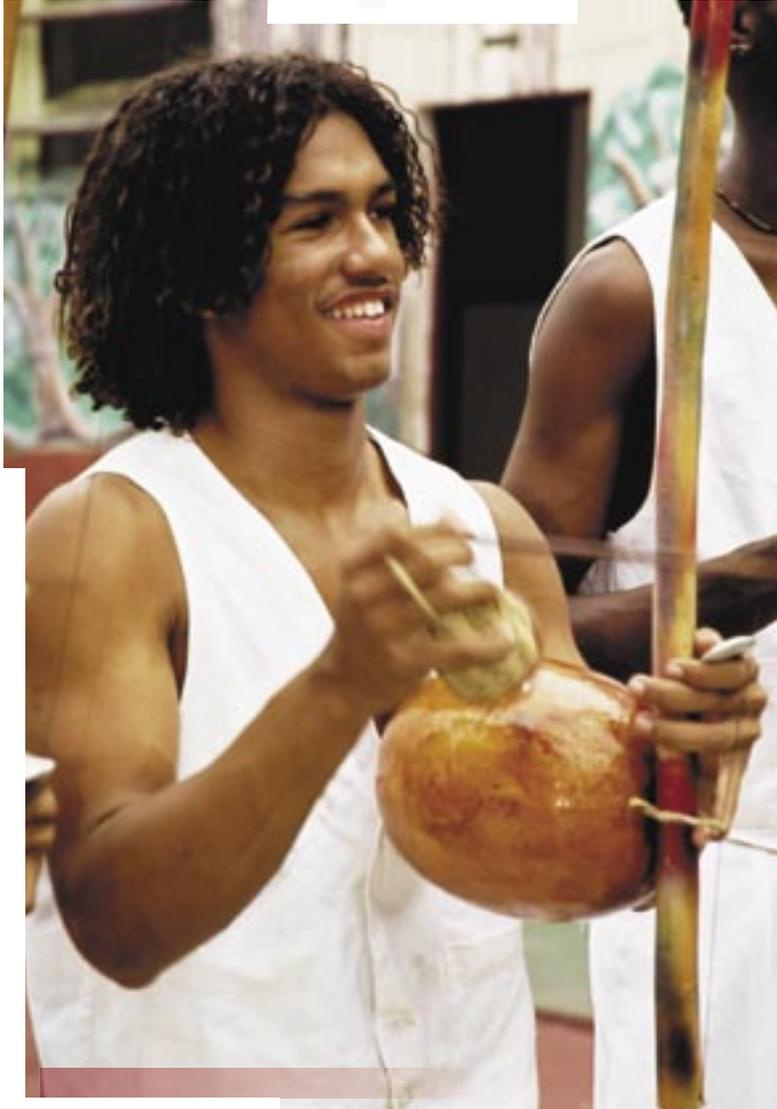
Ramón Daubón, vicepresidente de Programas de la IAF, fue el orador principal en la reunión celebrada el 3 de noviembre de Alianza Fronteriza de Filantropía Estados Unidos-México en El Paso, Texas. En enero, habló sobre los proyectos de la IAF que tratan sobre juventud y capacidad empresarial en la Reunión Anual de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo en Lima. En Arlington ofreció un taller sobre concertación al que asistieron nueve investigadores de América Latina y el Caribe. La vicepresidenta adjunta para Programas, Marcy Kelley, disertó ante la reunión anual de CEMEFI celebrada en



Ciudad de México en noviembre. En marzo asistió a la Asamblea Mundial de CIVICUS en Gaborone, Botswana, donde coordinó una mesa redonda sobre el impacto de los donantes internacionales en la participación ciudadana. Los expositores fueron Rafael Márquez de la Unión de Museos Comunitarios de Oaxaca, México, Rosario Quispe de Warmi de Abra Pampa Argentina y John McPhail de PROCOSAL de El Salvador.

Patrick Breslin, vicepresidente de Relaciones Externas de la IAF, expuso en el Foro Internacional sobre Desarrollo Rural en Brasilia sobre la experiencia de la IAF en la cooperación multisectorial, y presentó como ejemplo casos de Nejapa, El Salvador, y Valente, Bahia, Brasil. En enero, viajó a la Universidad Brigham Young (Utah) para referirse a iniciativas de la IAF y en abril participó en la Conferencia de Asuntos Mundiales celebrada en Boulder, Colorado.

# Divulgación por temas



Rebecca Janes

La Fundación Interamericana sigue siendo una de las principales instituciones para el desarrollo que trabaja con **comunidades de afrodescendientes en las Américas**. Además de la conferencia en Honduras mencionada anteriormente, la metodología de la IAF fue presentada en otras reuniones, entre ellas en el encuentro anual de la Fundación del Congreso de Líderes de Raza Negra que trató sobre desarrollo económico en comunidades afrodescendientes y fue auspiciada conjuntamente con la Cámara de Comercio de EE.UU. en São Paulo, Brasil; en la reunión de economistas de la prestigiosa entidad Asociaciones Aliadas de Ciencias Sociales; en el Programa para el Desarrollo Sostenible del Banco Interamericano de Desarrollo; y en el foro de USAID sobre afrodescendientes y desarrollo celebrado en Cartagena, Colombia.

La promoción de la **responsabilidad social empresarial (RSE)** por parte de la IAF es un esfuerzo conjunto de la Oficina de Programas y la Oficina del Presidente. Audra Jones, representante de la Fundación, fue moderadora de una mesa redonda que consideró la relación de la comunidad con el sector privado; David Valenzuela, presidente de la IAF, dirigió una discusión sobre el futuro de la RSE, y 22 representantes de donatarios de la IAF participaron en la Conferencia Interamericana sobre Responsabilidad Social Empresarial celebrada del 25 al 28 de octubre en Ciudad Panamá. En junio, Audra Jones viajó a Amsterdam para dirigirse a la Segunda Conferencia sobre Responsabilidad Social Empresarial Internacional organizada por el Centro para la Responsabilidad Empresarial Internacional y la Facultad Tepper de Administración de Empresa de la Universidad Carnegie Mellon. En julio representó a la IAF en la conferencia del BID en Tokio, donde su alocución giró en torno a sus artículos sobre la RSE en América Latina y el programa de educación medioambiental de la Fundación Papyrus, una donataria de la IAF que es una fundación empresarial venezolana; en Santa Cruz, Bolivia, habló ante más de 150 representantes de empresas. Sus artículos para la conferencia de Tokio han sido incluidos en una publicación interna del BID que saldrá en 2005. También presidió una mesa redonda sobre alianzas, y David Valenzuela hizo lo mismo durante la sesión de clausura de la Segunda Conferencia Anual Interamericana del BID sobre Responsabilidad Social Empresarial celebrada en Ciudad de México del 27 al 29 de septiembre. Entre las entidades auspiciantes figuraron la IAF y la Alianza para la RSE



Kevin Healy junto a miembros del Grupo FLAG-Latinoamérica

Patrick Breslin

del gobierno de México. CEMEFI, donataria de la IAF y afiliada de RedEAmérica, fue el principal socio del BID en la organización del evento al que asistieron 15 representantes de otras donatarias de la IAF. Para más información sobre la RSE y la IAF, consulte la sección sobre RedEAmérica que se incluye en este informe.

El libro *Llamas, Weavings, and Organic Chocolate: Multicultural Grassroots Development in the Andes and Amazon of Bolivia* (Notre Dame Press: 2001) del representante de la IAF Kevin Healy, que versa sobre la labor pionera de la IAF con los **pueblos indígenas**, sigue provocando diálogos en los círculos académicos y de política. En el otoño de 2003, la revista *The American Anthropologist* publicó una reseña del libro. Healy asistió al Foro Transnacional de Comercio Justo en Cancún, junto a dos ex-donatarios de la IAF, cuyas organizaciones se incluyen en el libro: CECAOT, productor boliviano de quinoa y El Ceibo, productor boliviano de chocolate. Healy también disertó ante la Red Nacional de Donantes y Proveedores de Fondos en Tucson, Arizona.

El programa de Healy para el ejercicio fiscal 2004 incluyó una charla sobre movimientos indígenas latinoamericanos para el Grupo FLAG-Latinoamérica constituido por jubilados del Servicio Exterior; una orientación para funcionarios del Servicio Exterior destacados en América Latina; y diálogos sobre experiencias de la IAF con personal del Banco Mundial y el BID. Healy describió los proyectos de trazado de mapas financiados por la IAF en el Foro sobre Trazado de Mapas de Comunidades Indígenas en Vancouver, en la provincia canadiense de British Columbia, y fue el orador en un almuerzo celebrado en el Departamento de Estado como parte de la “Conferencia sobre Liderazgo Indígena: Retos a la Vieja Guardia en Bolivia, Ecuador y Perú”. También viajó a Oaxaca, México, para hablar a los representantes de museos comunitarios sobre la revitalización cultural y el desarrollo de base en Bolivia. En su agenda académica incluyó también a la Eastern Mennonite University, el Washington Center for Internships and Academic Seminars, y los cursos de postgrado en la Universidad George Washington, donde completó su séptimo año de profesorado.



Pilsen, Chicago

Patrick Breslin

La IAF destacó la importancia que concede a las **iniciativas transnacionales** al seleccionar a un comité integrado por miembros de su personal que se ocupó de mantenerse en comunicación con las organizaciones de emigrados en EE.UU., estableció nuevos contactos en varias ciudades estadounidenses y realizó visitas a organizaciones homólogas y a proyectos en las comunidades de origen de los emigrantes. La serie de diálogos realizada en cinco ciudades sobre el transnacionalismo y el desarrollo comunitario e iniciada en el año fiscal 2003 concluyó el 25 de mayo con una reunión en Chicago a la que asistieron representantes de fundaciones, redes de fundaciones, seis organizaciones de hispanos, agencias de asistencia financiera y técnica y tres universidades. Los esfuerzos de alcance han logrado un aumento notable en las solicitudes de información sobre organizaciones transnacionales, así como un aumento de propuestas transnacionales.

Por otra parte, el personal de la IAF también explicó la labor de la misma en el terreno del transnacionalismo en varios eventos públicos, tales como el Foro Binacional de Emigrantes de Michoacán (México) y una reunión del Grupo de Trabajo de la Sociedad Civil organizada por la Fundación Grupo Esquel, Compañeros de las Américas y el Coordinador Nacional de EE.UU. para la Cumbre de las Américas. El personal de la IAF se reunió formal e informalmente con representantes de la Fundación Ford, Fundación Rockefeller y otras fundaciones regionales y locales. Dos miembros del personal participaron en una actividad celebrada por la Comunidad de Aprendizaje sobre Migración, un programa con apoyo de la Fundación Ford y el Instituto de Política Migratoria para mejorar las donaciones transnacionales. La IAF y el Fondo Multilateral de Inversiones del Banco Interamericano de Desarrollo dieron inicio en el año fiscal 2004 a los trabajos sobre un convenio de cooperación para financiar iniciativas transnacionales. Mediante la comunicación y las relaciones con otros donantes, la IAF espera mejorar el financiamiento coordinado y estimular más recursos de contrapartida para proyectos transnacionales.



*[www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)*



FUNDACIÓN INTERAMERICANA

901 N. Stuart Street, 10<sup>th</sup> floor

Arlington, VA 22203

EE.UU.

Tel: (703) 306-4301 • Fax: (703) 306-4365

En la Web: [www.iaf.gov](http://www.iaf.gov)